

Joseph J. Forrester's viagem para o Douro (1854)

N o r m a n R . B e n n e t t

Although we lack a significant study of the life of Joseph James Forrester (1809-1861), made Barão de Forrester in 1855,¹ his wide-ranging involvement in important port wine system themes has brought a well-deserved reputation. He is considered, in a typical comment by a twentieth-century scholar, “le meilleur connaisseur du Douro de son temps.”² Forrester arrived in Porto in 1830 to work, until 1851, as an employee, and later as a partner, of the firm now known as Offley Forrester [hereafter Offley]. He then continued as an independent merchant and wine-grower until his 1861 drowning in the Douro.³ Forrester’s significance to later generations is based on the valuable insights into Porto and Douro activities present in his many publications and paintings. Other lesser-known port wine system individuals certainly possessed equally extensive knowledge of the Douro and its wine. Sandeman’s Frederic J. Cobb, a frequent Douro visitor active in the trade from the 1850s to 1886, justly proclaimed that “very few of the people engaged in the shipping business know the Douro better than I do.” But the principal focus of the lives of men like Cobb occurred in Porto and Vila Nova de

¹ Among useful brief sources are Moreira da Fonseca, “O Barão de Forrester,” *O Tripeiro*, 5 (Maio 1961), 129-33; A.M. Leorne, “José James Forrester,” *Arquivo Pittoresco*, 6 (1863), 329-31, 351, 358-60. John Delaforce’s gossipy *Joseph James Forrester: Baron of Portugal* (Maia, 1992) also includes good information.

² François Guichard et Philippe Roudié, *Vins, Vignerons et Cooperateurs de Bordeaux et de Porto*, I (Paris, 1985), 28.

³ For details of his Porto life, Norman R. Bennett, “Notes on Offley Forrester and the Forresters: 1779-1861,” *Estudos em Homenagem a Luís António de Oliveira Ramos* (Porto: 2004), I, 267-75.

Gaia offices and lodges where they supervised the many tasks involved in preparing wine for export. Douro visits primarily were made only when necessary for business purposes.⁴ They were not interested in, and perhaps not temperamentally suited for, a life, like Forrester's, extending beyond business affairs to the difficult, and at times dangerous, mapping of the Douro, or to open engagement in the public controversies always enveloping nineteenth-century port wine matters.

Forrester's writings, among them an extensive, often little-noticed, correspondence published in Portuguese and British newspapers, are a major source for Douro economic and social history. In 1854, at height of his career – as merchant, wine-grower, traveler, map-maker, and artist, Forrester, at the request of the editor of *O Commercio*, a recently-established Porto journal emphasizing commercial themes, penned a valuable series of letters, entitled "Viagem para o Douro," recounting a thirty-seven day trip to the wine region.⁵ Forrester presents a sharply focused view of the Douro valley and makes a welcome contribution to the sparse nineteenth-century literature describing the region.⁶ The letters offer historians a welcome stimulus to utilize the riches of nineteenth-century Porto's lively press scene to learn more about Forrester and the world in which he flourished. They also should motivate other scholars elaborating foreigners' views of Portugal to go beyond a largely literary focus to reach into the contributions of the mercantile community.⁷

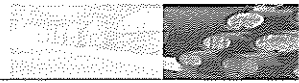
The beauties of the Douro and its valley have captivated visitors, then and now, and many have shared the enthusiasm of a British supporter of Dom Miguel who observed that "as the morning mist cleared away, dispelled by the rising sun,

⁴ Cobb to S: 22 Dec. 1880, SA 1; 7 April 1881, 6 May 1881, 19 April 1882, 15 Dec. 1882, SA 17, for details of trips by land and river. For Cobb, Norman R. Bennett, "Cartas de Frederic J. Cobb durante a década de 1869," *Encontros*, 2 (1997), 146-53.

⁵ Bento Carqueja, *O Commercio do Porto: A Completar 70 Anos (Notas para a sua Historia)* (Porto, 1924), 9-10; "O Sr. Forrester," *O Lidador*, 58 (7 Out. 1854), 2.

⁶ Among visitors William H.G. Kingston, *Lusitanian Sketches of the Pen and Pencil* (London, 1845), II, 5f, presents good detail from an 1844 venture, while P. Norberto, "Descida pelo rio Douro, desde a Regoa até o Porto, em 30 de Setembro de 1839," *Cronica Litteraria da Nova Academia Dramtica*, 1 (1840), 105-10, 120-24, 133-36, 163-67, offers a more lyrical description. One venture we might wish to know more about was the 1851 journey of Barão do Bolhão (Antônio Alves de Sousa Guimarães) and his family from Barco d'Alva to Porto. "Chegada," *PPP*, 283 (1 Dez. 1851), 2152.

⁷ For one literary example, Maria Laura Bettencourt Pires, *Portugal Visto pelos Ingleses* (Lisboa, 1981).



a picture was presented that might realize the visions of a fairy land.”⁸ The merchant community before and during the period of Joseph Forrester’s activity certainly appreciated the visual splendor of the river region, but the harsh conditions facing travelers, plus busy work schedules in lodges, kept most individuals in Porto and Gaia. The perusal of the wine firm correspondence utilized for this study provides a general picture of the course of merchant visits to the Douro wine region. During the 1870s Porto merchants were portrayed as “every day engaged in riding about from one vineyard to another for the purpose of seeing that the vintage is properly made,”⁹ but, from the eighteenth to the mid-nineteenth century, many residents usually did not observe or participate regularly in the vintage. A few merchants did make vintage trips, at times accompanied by visiting London associates. In 1769, a year of great competition for wine, Thomas Newman participated in vintage activities. When Francis Bearsley went to the wine region for the 1770 harvest, his information was shared with rival Porto agents. Newman and others also were present “to see the v[intage] gathered” during 1775; he again was there in 1781. Offley’s men observed the vintage only in a few instances during the seasons between 1782 and 1836. John Hesketh and a Campion came 1786, and in 1797 John Offley and Benjamin Webber were “much pleased with their journey.” In 1806 two agents thought about going, informing their *comissário*, the firm’s Portuguese Douro resident agent, that “talvez q’vão ver a vendima se não se offercer alguma inconveniencia.”¹⁰ James Forrester, Joseph J. Forrester’s uncle, went to the wine country in August 1812.¹¹ Porto wine merchants instead usually anxiously evaluated rumors and sundry reports until their *comissários* sent accounts of wine quality and quantity. A common attitude was expressed by a Porto writer in 1795 when reporting the season’s prospects to his firm’s London partners: “till we hear from our Broker who is gone up to the upper parts of the Wine Country... we cannot say more” In 1818, reports were

⁸ “A trip through the Provinces of Portugal during the Late Struggle,” *The United Service Journal*, 3 (1834), 171. For a useful overview of the region, with maps, A. de Amorim Girão, *Geografia de Portugal* (3a ed., Porto, 1960), 136f.

⁹ Henry Vizetelly, *Facts about Port and Madeira* (London, 1880), 141.

¹⁰ H to A. Holdsworth, 20 Sept. 1769, H to G. Olive, 18 Oct 1770; HA 22; H to G. Jackson, 16 Sept. 1775, HA 24; H to J. Olive, Cutler & Colkett, 12 Nov. 1781, H para Romano, 23 Out. 1784, HA 26; O to O: 16 Sept. 1786, 23 Sept. 1786, OA 3; 21 Sept. 1797, 5 Oct. 1797, OA 13; O para Pereira, 5 Set. 1806, OA 20.

¹¹ O para Mourão, 8 Ago. 1812, OA 20. There are many gaps in the war-years’ Offley correspondence.

delayed by their man “being fully employed in gathering his vintage.” Sandeman in 1815 learned of the vintage “by accounts recd. from the Douro.”¹²

Vintage time visits increased slightly after the close of the Napoleonic wars. James Forrester and a Sandeman representative in 1816 were in the Douro “to see the vintage.” Sandeman men again were there the next season, while George G. Sandeman “tasted a good many new wines” during a week in 1828, but consistent visits were not the practice in succeeding years.¹³ A few British merchants traveled beyond the wine country to other Portuguese regions. Trips to and from Lisbon were not uncommon: John Hesketh journeyed from there to the wine country in 1788. John Olive in 1792, after traveling by land to Lisbon, returned to England by way of Madrid. George G. Sandeman often traveled in the Douro and nearby regions. In 1817 he went to Coimbra and Viseu before proceeding to the Douro for the vintage; in 1828 he journeyed from Porto to Lisbon. Frequent visits were made to the nearby Minho: John Offley and others were there in 1797.¹⁴

Regular merchant travel to the Douro wine country usually occurred only during the dates mandated by the Companhia Geral da Agricultura das Vinhas do Alto Douro (hereafter the Companhia) for evaluating and purchasing wine.¹⁵ Only in exceptionally poor economic seasons did agents abstain from visits.¹⁶ Although wine merchants during the late eighteenth century normally left most Douro activity to their *comissários*,¹⁷ many members of the wine merchant community first journeyed inland in November or December to evaluate the vintage, later returning for the Companhia-regulated sales occurring from January into March. “The Gentlemen of the Factory are all returned from the Wine Country & the purchases are all made,” noted an agent in February 1785; similarly in February 1791 a London firm was informed that “at present the greatest part of the English are in the Country.” In February of 1792 John Olive “with some of his acquaint[ance]s [went] to see the Country and the nature of the purchasing the

¹² O to O, 18 Nov. 1795, 6 Oct. 1798, OA 13; O to O, 6 Oct. 1818, 20 Oct. 1818, OA 22; S to S, 30 Sept. 1815, 3 Oct. 1815, S para Silva, 10 Oct. 1815, SA 1; Forrester to O, 12 and 19 Oct. 1819, OA 22.

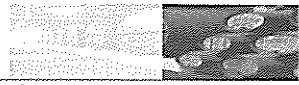
¹³ S to Sealy, 1 Oct. 1816, S to S, 30 Sept. 1817 SA 1; C to C, 22 Oct. 1816, CA 2; S to Butler, 14 Oct. 1828, SA 3.

¹⁴ O to O: 26 Jan. 1788, OA 3 and 1 May 1797, OA 13; O to Sealy, 16 Sept. 1817, OA 22; S to Croser, 30 Sept. 1817, SA 1; S to Finnie Medlicott, 25 Nov. 1828, SA 4; H to J. Olive, Colkett & Britten, 28 April 1792, HA 31.

¹⁵ For many of the relevant regulations, Conceição Andrade Martins, *Memória do Vinho do Porto* (Lisboa, 1990), 290, 296, 299, 305-6, 313, 332.

¹⁶ For an example, O para Bacellar, 5 Feb. 1817 and following letters, OA 20.

¹⁷ For example, H para Teixeira, 6 Feb. 1790, HA 29



wines." Recurring political strife during the first half of the nineteenth century at times pushed the fair to a later date.¹⁸ In what they named "the Douro expedition," or in seasons of intense interest the "*Douro maniae*," Offley men then joined others in making several trips to the Douro. Initial work, explained one agent, involved "tasting wines in the different districts of the Douro for the last fortnight," a vital step when agents judged the season's prospects and lined up potential sellers.¹⁹ Later, following what were called "the laws of the first comer," competing merchants, always subject to the Companhia's purchasing decisions, had to move quickly to arrive at grower *adegas* to secure requirements.²⁰ Speedy purchases usually were a necessity: in 1783 and 1784 active Companhia intervention in the market, complained a British agent, had "in a manner overthrown our plan of operation, & requir'd our utmost exertions." By the second day of the 1783 fair all quality wine had been sold. In 1784 the vintage quickly was "all bought up, the same as the year before." In the high-demand season of 1788, 54,000 pipes were "bought up in a few hours." The same need for quick action persisted after the "first comer" regulation ended. Companhia decisions remained an always imponderable threat to merchant planning. "It is impossible to foresee what separation the Company will make this year," one worried in 1815. By April 1816 only an estimated 2000 pipes remained from the vintage; "all wines even tolerable have been bought up." On the second day of sales in 1818 "no wines of a fair quality" remained. "You cannot at all depend on the lots to be afterwards met with for sale in Villa Nova," explained Cockburn's agent in 1820, since they "are not likely to be had out of the country entirely pure." In succeeding seasons, when sales were accomplished both before and during the fair, anxious merchants might find "the whole or greater part of the best wines have already been bought."²¹

¹⁸ H to A. Holdsworth, 24 Jan 1765, HA 20; H to J. Olive, Cutler & Colkett, 5 Feb. 1785, HA 27; H to Cutler, Olive, Colkett & Britten, 31 Jan. 1789, HA 29; H to Cambridge, Bowley, 12 Feb. 1791, HA 30; H to Harrison & Gonne, 18 Feb. 1792, HA 31; O to O: 20 May 1823, OA 23; 13 May 1827, OA 24; Forrester to O, 11 June 1834, OA 28.

¹⁹ O to O: 26 Jan. 1787, OA 3; 17 Jan. 1795, OA 13; 2 Feb. 1819, 1 March 1819, OA 22.

²⁰ Walpole to Carmarthen, 22 Jan. 1788, 23 Feb. 1788, 6 Dec. 1788, FO 63/11; sample *edital*, 6 Feb. 1807, in Christovão Guerner, *Discurso Historico e Analytico sobre o Estabelecimento da Companhia Geral da Agricultura das Vinhas do Alto Douro* (Lisboa, 1814), 28-32.

²¹ O para Borges, 18 Jan. 1783, OA 4; O to O, 8 Feb. 1783, OA 3; H to Thompson, 1 March 1784, HA 26; Walpole to Carmarthen, 14 March 1789, FO 63/12; S to S, 17 Oct. 1815, S to Sealy, 2 April 1816, S to Barton & Guestier, 5 April 1816, SA 1; O to O, 3 March 1818, OA 3; C to C, 20 Dec. 1820, CA 3; Forrester to O, 12 April 1826, OA 24.

The time spent in the wine country during the excursions could last from a week to over a month. Both James Forrester, in 1816, and Thomas G. Sandeman, in 1832, remained three weeks arranging purchases. George G. Sandeman in 1816 worked for a month.²² Extensive travel might occur. James Forrester's tasting ventures in 1821 reached "to the extremity of the wine district," and in 1827 took him "round the great part of the wine country."²³ Working conditions often were unpleasant. "Tasting at the doors of cold adegas with any advantage is difficult," groused Cobb as late as 1882.²⁴ Once agents accomplished their tasks, they generally "did not find their remaining above absolutely necessary for... completing our purchases." *Comissários* performed remaining tasks; they might be instructed "to make a round of the country" to investigate unsold wine. Many merchants clearly regarded visiting the wine region merely as a necessary part of their business activity, not as an opportunity for enjoyable traveling experiences. "It is not worth while going up, and incurring heavy expense," explained Sandeman's representative in 1820 when his firm desired only limited purchases.²⁵ The transport of currency for grower payments, and other valuable or necessary commodities, was performed by Portuguese employees of the firm and *almocreves*.²⁶

Changes in the existing pattern of Douro travel were beginning to occur by the time of Joseph J. Forrester's early years in Offley's service.²⁷ Some merchants during the 1840s took a more active role in vintage operations as they sought to secure better-prepared wine. In 1840 representatives of two firms – John R. Wright and John A. Fladgate (later the Barão da Roeda) – went inland "to superintend making the wines in several adegas which they had bought."²⁸ Fladgate purchased the Quinta de Roeda in the mid-1840s and thereafter spent much time in the Douro. Joseph J. Forrester, who mentioned his presence in previous years, by then

²² Forrester to Sealy, 5 March 1816, OA 21; S to Finnie Medicott, 27 March 1832, SA 4; S to S, 5 March 1816, SA 1.

²³ Forrester to O: 27 March 1821, OA 23 and 13 May 1827, OA 24.

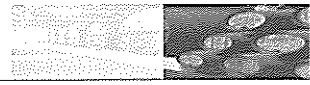
²⁴ Cobb to S, 15 Dec. 1882, SA 17.

²⁵ O to O, 15 March 1783, 11 March 1786, OA 3; C to C, 10 March 1818, CA 2; S to S, 19 Jan. 1820, SA 2.

²⁶ See the obituary note for *almocreve* José Correa Pinto, Lamego letter, 9 Ago., *PPP*, 191 (13 Ago. 1856), 832; S para Silva, 22 Mar. 1822, SA 2 (for the despatch of eleven bags containing 5289\$600).

²⁷ For general conditions during this era, Norman R. Bennett, "Os mecanismos de comercialização e as estratégias empresariais, 1830s-1908," *História do Douro* (forthcoming).

²⁸ S to S, 21 Sept. 1840, SA 6.



was a regular participant.²⁹ Still, most Porto residents remained reluctant to visit the wine country, except for business-related purposes, because the journey was an arduous and, at times, a dangerous experience. Boats, *barco rebelos*, went up and down the Douro river, but the seasonal variations in water flow offered both discomfort and risk. When returning by river during unfavorable weather and high water, we were “most handsomely soaked a hundred times,” noted an Offley man.³⁰ Agents, riding horses or mules, suffered as they struggled to pass over the region’s miserable roads. The road from Amarante to Régua, during the 1820s was praised as “a good broad open road” suitable for the passage of goods carried by mules, but by the 1850s travelers noted many complaints. Daily carriage service from Porto to Régua was at times available, but offered unsatisfactory service. An 1858 voyager returned to Porto “drenched to the skin and half starved,” and an 1862 observer, echoing many travelers, complained that “o serviço é demorado, mal dirigido e pessimamente montado.” Wine merchants attempted to minimize the many hindrances to safe and comfortable travel by organizing their own trips. Cobb and Wright in 1866, following past practices, arranged for “uma carragem com bons cavallos e bom cacheiro” for their visit to Régua.³¹

Bandits, a danger even in the near environs of Porto, added an extra worry. One Offley man’s party en route for the Douro was attacked in 1783. An official remarked that during the troubled political times of 1821 insecurity was so high in and beyond Porto “que cada cidadão era hum Soldado armado, e a sua casa hum Forte.”³² During succeeding decades the continuing dearth of passable roads, hazards of river navigation, and absence of suitable accommodation prevented

²⁹ Norman R. Bennett, “British Property-Holders in the Douro,” in *Estudos em Homenagem a João Francisco Marques* (Porto, 2001), I, 203-04; “Novidade do Vindima do Douro,” *PPP*, 239 (9 Out. 1845), 957; “Novidade de 1845,” *PPP*, 260 (3 Nov. 1845), 1041.

³⁰ O to Evans, Offley, & Sealy, 23 Jan. 1799, OA 14. For *barco rebelos*. François Beaudouin, “Les Bateaux du Douro: Étude des Origines,” *Revista de Etnografia*, 2 (1964), 321-408, and “Barcas do Rio Douro,” *PPP*, 123 (26 Maio 1857), 547, for a contemporary survey of boats and crews.

³¹ Letter, Um Lavrador do Douro, *O Ecco da Beira e Douro*, 7 (9 Dez. 1854), 1-2; *Ridley*, 131 (6 Nov. 1858), 16; “Estrada para o Douro,” *CP*, 193 (28 Ago. 1857), 1; “Estrada da Regoa,” *CP*, 217 (25 Set. 1858), 2-3; “Caminho da ferro do Porto á Regoa,” *CP*, 23 (29 Jan. 1862), 1; W.M. Kinsey, *Portugal Illustrated* (London, 1828), 305; S para Carvalho, 24 Abr. 1866, SA 14.

³² O to O, 14 Jan. 1803. OA 17; Norman R. Bennett, “The Golden Age of the Port Wine System, 1781-1807,” *The International History Review*, 12 (1990), 230-31; *Correio do Porto*, 14 (16 Jan. 1823), 3 and 165 (6 Set. 1828), 738; Representação, Juiz do Crime do Porto..., *Borbolêta Constitucional*, 93 (30 Ago. 1821), 2.

both Portuguese and foreign travelers from exploring Portugal's inland regions.³³ Persisting economic and political difficulties also contributed to make life and travel inland from Porto, especially to the wine country, very insecure. In S. João da Pesqueira in 1839, following a bandit raid upon a residence in Valongo, "algumas pessoas andão mandando chapear de ferro as suas portas, porque ninguém se julga segura." Around Vila Real in 1843 the lack of wine purchases drove desperate growers and laborers to robberies, while in 1844 a Brazilian carrying money upriver was murdered by the boat's crew. An Offley journal entry in 1845 carried under "charges on wine: Robbery of a Gallego in the Ronção 28\$8000." By the end of that decade a British diplomat morosely concluded that "it appears almost impossible that order and good government should ever again arise in Portugal."³⁴ During the 1850s conditions remained unsettled. In 1852 a band of robbers was dispersed by the authorities near Pinhão, and in 1856 another group looted a residence in Foz Tua. The failure of the authorities to provide security led to direct action by local residents against suspected criminals.³⁵ Although some Britons, said Charles Sellers, paid bandits to allow money-carrying individuals to pass unharmed, almocreves working for wine firms were robbed.³⁶ As long as travelers had to endure, in the words of an 1843 visitor, "estradas cheias de precipícios intransitáveis; e falta de segurança pessoal pelos ladrões e assassinos que as infestão; os solavancos d'un macho, que as vezes mais parece uma tortura para um condenado, do que um meio de transporte; más hospedagens; e finalmente a falta absoluta de todas as commodidades de viagem," most remained in Porto. Only when a rail line reached Régua in 1879, Cobb admitted in a judgment shared by most of his peers, was he "inclined to go up much more frequently & have a look at everything connected with the business."³⁷

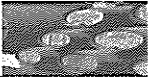
³³ See the useful survey in Artur Teodoro de Matos, *Transportes e Comunicações em Portugal, Açores e Madeira (1750-1850)* (Ponta Delgada, 1980).

³⁴ Letter, S. João da Pesqueira, 15 Mar., *PPP*, 69 (21 Mar. 1839), 282; letter, Vila Real, 30 Jan., *PPP*, 31 (6 Feb. 1843), 148; "Assassino Horrroso," *PPP*, 79 (13 Jul. 1844), 317; entry, 31 July 1845, Waste Book, 1 Jan. 1844 – 31 Dec. 1845, OA; G.H. Seymour quoted in Reuben Andresen Leitão, *Novos Documentos dos Arquivos de Windsor* (Coimbra, 1958), 29.

³⁵ "Matilha de Salteadores," *BT*, 420 (19 Nov. 1852), 3; "Roubo," *O Nacional*, 46 (26 Feb. 1856), 3; Vizeu letter, *ibid.*, 22 Jul., 169 (28 Jul. 1856), 3.

³⁶ Charles Sellers, *Oporto Old and New* (London, 1899), 15; "Noticias Diversas," *PPP*, 109 (10 Maio 1843), 550.

³⁷ A.D., "A Jornada ao Douro e a Camarca de Vallongo – Novidade de 1843," *PPP*, 243 (14 Out. 1843), 1183; Cobb to S, 21 July 1879, 16 June 1881, SA 17.



Conditions, once weary voyagers reached the wine country, were equally unattractive. One nineteenth-century visitor to Porto, drawing information from Sandeman agents, explained that port wine originated in a "wild, half-civilized, little-explored province... this district is so entirely destitute of roads and inns, is so rough and even savage... that it has proved almost inaccessible to travellers." Others concurred. During early 1795 agents had to work when "the country was full of snow," while late nineteenth-century visitors repeated common complaints about the "calor extraordinario, insupportavel" endured in "this furnace of a valley."³⁸

Joseph J. Forrester found in Porto, later aptly described as "terra essencialmente comercial e orgulhosamente burguesa,"³⁹ a very congenial home. British port wine system participants then followed a business and social life-style established during the previous century. They certainly did not fit the denigrating description Robert Southey awarded his fellow nationals in Lisbon: "they know much of their own business... very little of the country they live in, and nothing of anything else except cards."⁴⁰ The diverse Porto community engaged in many different economic and social activities. Most Britons, however, either because of personal inclination or insufficient knowledge of the Portuguese language, remained, for the majority of social affairs, within a British and Protestant community. A few, through marriage, were integrated into Portuguese society.⁴¹ Forrester married Eliza Cramp, sister of Francis Cramp, in 1836, and lived happily while raising six children until her death in 1847.⁴² Although he had married within the British community, Forrester became one of Porto's foremost citizens, participating in the life of both its Portuguese and British sectors. Visiting celebrities, as the exiled king Carlos Alberto, were sure to encounter, and be assisted by, Forrester.⁴³ The city's prominent personalities were regular guests at

³⁸ Alfred Charles Smith, *Narrative of a Spring Tour in Portugal* (London, 1870), 136; O to O, 24 Jan. 1795, OA 13; Eduardo de Souza in Newton to Tait, 28 Aug. 1890, RB 8; Blanche E. Dugdale, "Douro Vineyards," *Blackwood's Magazine*, 188 (Oct. 1890), 457-58.

³⁹ Artur de Magalhães Basto, *O Pôrto do Romantismo* (Coimbra, 1932), 5.

See Maria Antonieta Cruz, *Os Burgueses do Porto na Segunda Metade do Século XIX* (Porto, 1999) for useful information on Forrester's era,

⁴⁰ Quoted in Rose Macaulay, *They Went to Portugal* (London, 1946), 146.

⁴¹ For an example, A. de Magalhães Basto, "Roberto Woodhouse: Um Campeão Portuense do Catolicismo," *Boletim Cultural (Camara Municipal do Porto)*, 6 (1943), 5-24.

⁴² *EP*, 52 (5 Ago. 1847), 203.

⁴³ See the glowing personal description of Forrester in Ramalho Ortigão, *As Farpas: O País e a Sociedade Portuguesa* (Porto, 1986), I, 107-08; Luigi Cibrario, *Ricordi d'una Missione in Portogallo al Re Carlos Alberto* (Torino, 1850), 262-63; Forrester para Pereira, 1 Maio 1849, 25 Jun. 1850, OA 30.

his home, the Quinta do Ribeirinho, located “de frente da fonte na Rua Cedofeita.”⁴⁴ And, as many other Britons, Forrester was an active participant in charitable endeavors.⁴⁵ When agreeing to report on his river trip for *O Commercio*, Forrester’s affirmation that he was “vitalmente interessado no bem do seu paiz adoptivo, onde nasceram seus filhos e onde quer viver e morrer,” vividly expressed his commitment to Porto and the Douro. The recollection of a contemporary, describing Forrester leaving a London club, perhaps best portrays his social demeanor during the height of his career: “his attire is *sans reproche*, a double-breasted dark brown overcoat, grey trousers, well-fitting Wellingtons, and one of Christy’s best silk hats on his curly hair; a spotlessly clean white old fashioned choker bound round his stand-up collar separated at the back; his gold eyeglass suspended from his neck by a black watered silk ribband.”⁴⁶

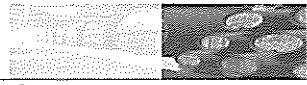
Forrester enjoyed close relationships with many Portuguese inhabitants of Porto and the wine country. Among them were members of the Ferreira family whose Quinta do Vesúvio – “uma das maravilhas do mundo” – was enthusiastically described in the 1854 *Viagem*. The ties probably grew from the circumstance that Josefa Gertrudes da Silva Pereira, wife and widow of António Bernardo Ferreira, was a member of the family employed as Offley’s Douro commissários: José Henrique da Silva Pereira (d. 1819), and his sons Lourenço Henriques da Silva Pereira – “a most honourable & friendly man & had the interest of the House very much at heart” (d. 1830), José Jacinto Henrique da Silva Pereira (d. 1853), and Francisco Narciso da Silva Pereira. The ties were in place at the time of Forrester’s arrival in Porto. As a personal favor, money was made available for London visits of the younger António Bernardo Ferreira, and the firm acted as a financial manager “ter administrado os dineiros... por alguns annos.” Forrester also was on friendly terms with José Bernardo Ferreira and Margarida Rosa Gil, parents of Antónia Adelaide Ferreira.⁴⁷ The ability of Forrester, through his fluent language capability, to break the culture barrier between Britons and local citizens was appreciated, even by the

⁴⁴ For one example, “Jantar, *BT*, 91 (16 Out. 1851), 2.

⁴⁵ For Forrester’s church and hospital activity, see documents in FO 63/836.

⁴⁶ “Pages from the Past,” *Ridley*, 661 (12 Nov. 1902), 724.

⁴⁷ O para Pereira, 9 Jan. 1819, OA 20; O to O: 19 Jan. 1819, OA 22; 1 Dez. 1829, OA 25; 20 July 1830, 3 Jan. 1832, OA 26; O para Silva, 21 Jul. 1830, O para Pereira, 30 Abr. 1831, O para Ferreira, 13 Jun. 1835, 31 Dez. 1840, and succeeding correspondence, OA 27; Wilcock para Pereira, 4 Out. 1851, Wilcock para Ozorio, 18 Jun. 1853, OA 30; 1853 account, *Journal*, 1 July 1851 – 31 Dec. 1856, OA; Gaspar Martins Pereira e Maria Luisa Nicolau de Almeida de Olazabel, *Dona Antónia* (Porto, 1996), 13, 159.



then nationalist Portuguese. A Douro Régua resident, when hearing of Forrester's death, fittingly said that he "era estrangeiro no nome, mas nacional nas accões."⁴⁸

Forrester's talent as an artist further separated him from the majority of his more prosaic colleagues. Late eighteenth-century British aristocratic visitor to Portugal William Beckford has been described as having a very different vision of Portugal than his compatriots: "Beckford contempla a paisagem portuguesa com o olhar de um artista que deseja pintar tudo o que vê."⁴⁹ The description is equally appropriate for Forrester, an artist creating paintings and sketches of the people and places of his era. A. Raczyński, as many other distinguished visitors, made sure to seek out the "négociant anglais de Porto, que s'occupe d'art et de recherches historiques," praising Forrester as an artist "à qui il ne serait pas difficile de gagner sa vie avec son talent".⁵⁰

Forrester, from his first years in Portugal, did not conform to the general patterns of Porto merchant life. His broad interest in the world in which he labored resulted in frequent journeys, always accompanied "com o pincel e com a penna,"⁵¹ on the Douro and its bordering regions. Forrester's mapping of the topography of the Douro valley elevated him to primary rank among travelers in Portugal. Visitors to Portugal's northern interior hitherto had been hampered by a dearth of reliable information. Most previous travelers – a notable exception was the valuable late eighteenth-century account of Heinrich Link – had not published their findings.⁵² The experiences of the contending foreign armies during the Peninsular War illustrate the deficiency. A frustrated French invader morosely lamented the "utter want of topographical knowledge of the districts in which we were fighting," while his British opponent concurred about "there being no map of the country, and no person capable of giving information of a topographical nature." One French general concluded that "the Portuguese themselves are better acquainted with India and Brazil than they are with the valleys of Tras-os-Montes

⁴⁸ Carrazada de Anciães letter, 30 Maio, *CP*, 125 (4 Jun. 1861), 1.

⁴⁹ Maria Laura Bettencourt Pires, "Uma Reavaliação da Vida e da Obra de William Beckford em Portugal," in *Actas do Colóquio Commemorativo do VI Centenário do Tratado de Windsor (de 15 a 18 de Outubro de 1986)* (Porto, 1988), 176.

⁵⁰ A. Raczyński, *Les Artes em Portugal* (Paris, 1846), 333, 375-79, 387, 390. Many of Forrester's works can be seen in the issues of *O Trípeiro*.

⁵¹ *O Nacional*, 18 (23 Jan. 1857), 1.

⁵² Heinrich F. Link et le Comte d'Hoffmansegg, *Voyage en Portugal, Fait depuis 1797 jusqu'en 1799* (3 vols., Paris, 1808), especially II, 36f (for regions visited by Forrester); for one unpublished example, Aurélio de Oliveira and Natália Fauvrelle da Costa, "Um manuscrito inédito sobre o Douro Superior em finais do século XVIII," *Douro*, 1 (1996), 196-258.

and Beira." Even in the early twentieth century one Portuguese noted; "O Portuguez já adquiriu o habito de viajar no estrangeiro. mas ainda não se habitou a viajar em sua casa."⁵³

Forrester, often assisted by interested friends, began mapping the Douro and its surroundings in 1831. British consul Edwin I. Johnson, the "confidante dos seus planos," was a frequent companion. Long-time resident Hugh Owen, writer Diogo Kopke, and artist Augusto Roquemont also joined Forrester on the river. The latter two accompanied Forrester on an 1841 Douro venture to the "ponto do salto da Sardinha," a location "onde nunca barca algum pôde chegar, e no cume do penedo deixaram uma inscrição dentro de uma garrafa, á maneira dos navegantes" to prove their feat.⁵⁴ The effort to increase the knowledge of the Douro's course, and thus to improve conditions of navigation, persisted to the moment of Forrester's 1861 death in a river accident at the Cachão de Valeira.⁵⁵

Forrester never wavered from the conviction that port wine was "sem duvida o melhor do mundo."⁵⁶ But, from the beginning of his involvement in the port wine system, Forrester strongly opposed the regulations imposed by the Companhia. When in 1844 he launched a public series of criticisms concerning both the manner of preparing port wine, and the operations of the Companhia, his views made Forrester one of the most controversial members of the wine community. Forrester argued that the qualifying standards used by Companhia wine tasters blocked acceptance of what he thought was the best port. "*The object of the tasting,*" he fumed in 1845, "*is anything in the world but the ascertaining, for the consumer's benefit, of the real qualities of the wine.*"⁵⁷ Forrester's challenge was unsuccessful, but in the following years he remained a vociferous critic of the system.⁵⁸ In early 1845 his opinions on wine quality apparently even involved

⁵³ *The Memoirs of Baron de Marbot, Late Lieutenant General in the French Army* (translated by Arthur J. Butler, London, 1892), II, 108; *The Dispatches of Field Marshal the Duke of Wellington... 1799 to 1818* (edited by Lieut. Colonel Gurwood, London, 1837), IV, 140; General Foy, *History of the War of the Peninsula, under Napoleon...* (London, 1829), II, 26; Brito Camacho, *Jornadas* (Lisboa, 1927), 5.

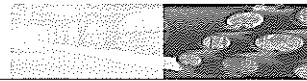
⁵⁴ "Navegação do Douro," *PPP*, 121 (31 Ago. 1844), 485; "Apontamentos para a Biographia de Augusto Roquemont," *PPP*, 53 (8 Mar. 1852), 253; A. Raczynski, *Dictionnaire Historico-Artistique du Portugal* (Paris, 1847), 251; *PPP*, 44 (1 Jun. 1844), 177 (Kopke's obituary); Leone, "Forrester," 360.

⁵⁵ See "Doccas no Rio Douro" (a Forrester letter of 3 Jan.), *CP*, 2 (3 Jan. 1861), 1.

⁵⁶ Forrester letter, 28 Fev., *BT*, 207 (1 Mar. 1852), 3.

⁵⁷ Joseph James Forrester, *Observations on the Attempts Lately Made to Reform the Abuses Practised in Portugal, in the Making and Treatment of Port Wine...* (Edinburgh, 1845), viii (Forrester's italics).

⁵⁸ Norman R. Bennett, *That Indispensable Article: Brandy and Port Wine, c.1650-1908*. (Porto: 2005), 71-5.



Forrester in a planned duel with fellow merchant Wright. When British consular intervention failed, Porto's civil authorities intervened to end the affair.⁵⁹

The opinions expressed in the 1854 *Viagem* letters were consistent with the arguments Forrester advanced during and since the 1840s. Forrester for the rest of his life remained involved in the movement to free the port wine system from what reformer Rodrigo de Moraes castigated as "uma systema inepto, anti-economico, absurdo e altamente obnoxio, que submete os produtores aos azares de uma loteria, que condemna os commerciantes de boa fé, a luctar com o trafico immoral dos contrabandistas."⁶⁰ Changes in the system, however, did not occur until after Forrester's death.

The frustrations stemming from the continuing necessity of laboring within Companhia regulations, especially the process of securing the required approval of wines as suitable for export to Britain,⁶¹ certainly helped motivate Forrester to resign from Offley in 1851.⁶² Forrester in succeeding years, reliant on his own capital, and pursuing many other time-consuming activities, secured only a modest place among port exporters.⁶³ The new business, Forrester, Irmãos – at times known as Forrester & Filhos (the Forrester sons were Joseph J. Jr., James, William Offley, and Francis Woodhouse)⁶⁴ – sold both port and other Portuguese wines. Forrester remained an active participant in the port wine system. His devotion to the Douro region made him one of the few foreigners to reside in a Douro quinta and directly participate in the seasonal tasks of vineyard and olive cultivation. Forrester worked his own vineyards, leased others "to a very large extent," and purchased new and older wine in Régua and other locations, until the months just before his death.⁶⁵ Many of the wines prepared by the firm won prizes at

⁵⁹ "Um Duello Mallagrado," *PPP*, 20 (23 Jan. 1845), 82. Forrester's conduct fits nicely into the discussion of the social implications of dueling in Donna T. Andrew, "The Code of Honour and its Critics: The Opposition to Duelling in England, 1700-1850," *Social History*, 5 (1980), 409-34.

⁶⁰ Forrester letter, 20 Set. *CP*, 224 (24 Set. 1859), 1; Leorne, "Forrester," 360; *AR*, 1 (1858-59), 141-42.

⁶¹ See Forrester para Camaraes Municipaes do Alto-Douro, 25 Nov., *PPP*, 199 (30 Nov. 1844), 407, for a full statement of his opinions of the *provas*.

⁶² Rumors of a partner's resignation were current as early as 1847, but were denied. *EP*, 152 (15 Dez. 1847), 602.

⁶³ See Table III in Bennett, "Notes on Offley Forrester," 274.

⁶⁴ Annuncio in *CP*, 254 (9 Nov. 1858), 4; *CP*, 116 (23 Maio 1856), 2; "Novos Socios," *BT*, 128 (8 Jun. 1853), 3.

⁶⁵ Forrester testimony in *PP* [Reports from Committees: Import Duties on Wine] XVII (1852), 1; "Venda de vinhos," *BT*: 422 (22 Nov. 1852), 3, and 7 (11 Jan. 1853), 3; Régua letter, 7 Abr., *CP*, 80 (10 Abr. 1861), 1.

international exhibitions; they included a gold medal at Paris in 1855.⁶⁶ Forrester also engaged in many other types of commercial activity. His firm sold both vinegar and olive oil. One interesting venture, attempted by several Porto firms, was stimulated by the oidium crisis. Porto imbibers did drink beer, including relatively expensive imports – a merchant in 1760 welcomed an arrival “as it is a great rarity to us,” but it appears that the local product was inferior. “Uma das fabricas que mais se acreditou ao principio,” declared a reporter noting repeated complaints about quality during 1854, “esta – a hoje dando azeda, vinagrenta, crassa, e d’un sabor detestavel!”. A few years later, “em consequencia dos estragos, causados pelo oidium tuckeri nas vinhas deste paiz – e a falta, quasi total, d’um bebida pura e nutritiva propria para operarios, e outra para pessoas abastadas,” Forrester, Irmãos established a brewery and planned both retail and wholesale sales, both in barrel and bottles, of various qualities and types of beer.⁶⁷ The venture did not alter Porto drinking patterns. One commentator judged that beer quality was good and consumption had risen during the mid-1850s, but that the price differential, when compared to wine, was too little to stimulate substantial growth. By 1868 it was estimated that two-thirds of beer consumed was British.⁶⁸ Forrester, Irmãos also made gin (“Genebra á Hollandeza”).⁶⁹

When oidium ravaged Douro vineyards in the 1850s, Forrester naturally was one of the system participants searching for ways to control the little-understood malady. “The grape disease continues to be the universal subject of discussion,” remarked a Sandeman agent, while the resulting uncertainty caused soaring prices “for the commonest untreated wines.”⁷⁰ After a trip made during 1853 Forrester reported that “n’este momento em que reina um terror panico.”⁷¹ The 1854 Douro venture portrayed in the letters to *O Commercio* was another effort to report on

⁶⁶ José de Aldama Ayala, *Compendio Geográfico Estadístico de Portugal y ses Posesiones Ultramarinas* (Madrid, 1855), 229.

⁶⁷ H to T. Holdsworth, 22 Nov. 1760, HA 20; “Cerveja,” *O Lidador*, 26 (31 Ago. 1854), 1; CP, 79 (10 Abr. 1858), 4; Ridley 241 (8 Jan. 1868), 14.

⁶⁸ Cunha de Viamonte letter, 3 Fev., CP, 6 Fev. 1860), 1. For more on beer in Portugal, Manuel Paquete, *A Cerveja no Mundo e em Portugal: História, Hábitos de Bebida e Gastronomia* (Sintra: 2003).

⁶⁹ CP, 217 (25 Set. 1858), 4.

⁷⁰ S to S, 28 July 1853, 22 June 1854, SA 10; Wilcock para Pereira, 5 Jun. 1854, OA 30; “Novos vinhos,” PPP, 56 (6 Mar. 1854), 240.

⁷¹ Forrester letter, 20 Jul. 1853, PPP, 177 (29 Jul. 1853), 883; Jos. James Forrester, “On the Vine-Disease in the Port-wine Districts of the Alto-Douro, in April 1854,” *Proceedings of the Royal Society of London*, 7 (1854-55), 156-64.

oidium's progress. Porto and Gaia merchants sought more information since, said Offley's Henry Wilcock, "os boatos aqui são muito contradictorios." Forrester also was continuing his quest for information about the Douro River. Now regarded as "one of the distinguished amateurs of the first generation of photographers in England," Forrester in July 1854 wrote that he was "about to plant my camera amongst the mountain scenery of Portugal." Porto sources reported a planned effort to "daguerreotypou... alguns dos pontos de difficil navegação, e várias vistas notaveis das suas margens" to serve as illustrations for a planned map publication.⁷² Forrester voyaged on the thirty-seven day trip with long-time companion and Offley employee, António de Oliveira Dias of Porto Manso.⁷³

Forrester's rhapsodic reporting of his trip, written for an audience hindered or prevented by the difficulties of river travel from visiting the region, offers opinions on a host of matters then in the forefront of his thinking, while incorporating a useful vision of the inhabitants and agricultural products of the Douro valley.⁷⁴

Viagem para o Douro⁷⁵

Pela carta que VV. me dirigiram mostrando o desejo de que eu lhes forneça alguns artigos para o seu jornal – que tem por objecto os interesses do commercio d'esta cidade, VV. especialmente me pedem esclarecimentos e observações sobre o rio Douro – as suas margens e producção – o seu paiz vinhateiro dentro e forá da demarcação – o systema das provas – o melhoramento da sua navegação,

⁷² Grace Seiberling, "The Photographs of Joseph James Forrester," *History of Photography*, 7 (1983), 51, 53; "Mappa geologico do rio Douro," *PPP*, 240 (10 Out. 1854), 1038.

⁷³ "O Sr. Forrester," *O Lidador*, 58 (7 Out. 1854), 2; entry, 30 June 1848, *Journal*, 14 Jan. 1847 – 30 June 1850, OA; "Viagem ao Douro," Forrester letter, n.d., *CP*, 73 (1 Abr. 1856), 1; Sellers, *Oporto*, 146. Manuel Mendes, in *Roteiro Sentimental: Douro* (Lisboa, 2d ed., 1967), 40, noted that Oliveira was known as "almirante do rio Douro."

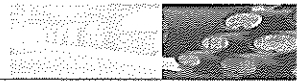
⁷⁴ *Relatorio da Epidemia de Cholera-Morbus em Portugal nos Annos 1855 e 1856 feito pela Conselho de Saude Publica do Reino* (Lisboa, 1858), provides a useful contemporary description of many of the places visited by Forrester.

⁷⁵ *O Commercio*: 43 (11 Set. 1854), 1; 46 (18 Set. 1854), 1; 47 (20 Set. 1854), 1-2; 50 (27 Set. 1854), 1; 52 (2 Out. 1854), 1; 54 (6 Out. 1854), 1-2; 55 (9 Out. 1854), 1-2; 56 (11 Out. 1854), 1-2; 58 (16 Out. 1854), 1; 60 (20 Out. 1854), 1-2; 62 (25 Out. 1854), 1-2. The letters also appeared in *O Lidador*, 50 (28 Set. 1854), 3; 52 (30 Set. 1854), 2; 57 (6 Out. 1854), 2-3; 57 (6 Out. 1854), 3; 58 (7 Out. 1854), 3; 59 (9 Out. 1854), 2-3; 60 (10 Out. 1854), 2-3; 61 (11 Out. 1854), 2; 62 (12 Out. 1854), 2-3; 63 (13 Out. 1854), 2-3; 67 (17 Out. 1854), 2; 71 (21 Out. 1854), 2-3. The letters are presented as they appear in *O Commercio*; the inconsistencies present in the versions published by the two papers reflect decisions of spelling, etc., made by their employees.

e as vantagens que por ventura Portugal poderia tirar se houvessem em mais estreitas ligações com o reino de Hespanha.

E' muito verdade que desde que cheguei a este paiz, todos estes assumptos me tem merecido constante cuidado – como as varias obras por mim escriptas e levantadas poderiam provar – porém apesar de varios documentos lisongeiros que em differentes épocas recebi da exma. camara desta invicta cidade – da Companhia da Agricultura das Vinhas do Alto-Douro – da Associação Commercial do Porto – das camaras e arraes do Douro – de cavalheiros mui distinctos do paiz, e sobre tudo dos governos de S.M. Fidelissima – ha certos quesitos entre os que VV. me propõe, dos quaes é mui provavel jámais me tenha de occupar e são os seguintes:

- 1.º O commercio de qualquer paiz ainda que influe muito para o bem geral, com tudo envolve muitos interesses particulares. Já ha annos patenteei a este commercio que uma vez que se não promovesse a producção de vinhos puros para o consumo da Inglaterra, os inglezes haviam de procurar os vinhos mais simples dos outros paizes. As minhas ideas foram guerreadas e infelizmente verificarem-se as minhas prophcias porque os inglezes ricos, que em outros tempos tão bons preços pagavam pelos vinhos do Porto, já não admittem nas suas mezas, o que hoje se carrega: e quanto aos vinhos intitutados maduros e adamados ou em outros termos abafados ou ageropigados, não poderão ter acceitação para o fim para que foram importados (v.g. para beneficiar os vinhos de outros paizes) em consequencia dos seus altos preços.
- 2.º Quanto ao systema das provas é já tambem sabido pelos consumidores dos vinhos do Porto que estes vinhos não podem ser exportados livremente, mas sim conforme o gosto ou capricho dos que executam uma lei arbitrarria – que ainda que o governo agora decretasse a mais ampla liberdade de commercio dos vinhos do Porto não se colheria resultado algum quanto ao restabelecimento do credito destes vinhos no mercado, que tem sido até agora seu principal consumidor.
- 3.º O melhoramento da navegação do rio podia ha muitos annos ter-se effectuado sem que nem o governo nem o paiz gastassem dinheiro algum na empreza ! porem agora o governo em lugar de decretar que as obras absolutamente necessarias sobre o rio sejam levadas a effeito dentro de um espaço de tempo mui limitado, quer fosse por empreza particular ou por conta do paiz, resolveu que apenas uns seis contos de reis annuaes sejam gastos no melhoramento do dito rio, resultando daqui que no seculo seguinte os nossos vindouros acharão o rio no estado d'abandono em que tem existido ha seculos a esta parte.



4.° As vantagens que poderiam resultar de um tractado liberal de commercio entre Portugal e Hespanha, para mim são manifestas; porem não me acho agora, nem jámais quererei collacar-me em posição que possa parecer da minha parte mostrar desejos de comprometter interesses que alguns julgam ser prejudiciaes a Portugal. Quanto aos outros quesitos de VV. se as minhas observações sobre o rio Douro – as obras que nelle, por ordem do governo, se andam a fazer – as suas margens e producções – os seus povos, o seu estado, em fim se uma descripção de um mero viajante, vitalmente interessado no bem do seu paiz adoptivo, onde nasceram seus filhos e onde quer viver e morrer, digo, se essa descripção lhes merecer algum interesse, desde já com muito gosto me promptifico a pôr á sua disposição o itinerario da viagem que vou fazendo entre o Porto e a raia.

Viagem para o Douro

Primeira Carta

Quem quer seguir viagem do Porto pelo rio Douro acima, deve lembrar-se que até Pé de Moura quasi nunca no verão os barcos carregadors poderão passar sem maré, a ainda que a nossa barquinha não levava o que se podesse chamar carga, comtudo os arranjos de camas, bahús e mais utensilos proprios ou necessarios para um longa viagem, bem como a tólda, os armarios, beliches, mantimentos, etc. pesavam, pelo menos, metade da lotação do barco que era de nova pipas – escolhemos por conseguinte a hora da maré, qui deitava das 3 para as 4 horas da tarde para a nossa sahida hoje.⁷⁶

Tambem ainda que não semos astrologo nem sabemos calcular bem as mudanças do tempo temos tal ou qual fê nas differentes phases da lua – e como ha 15 días a esta parte sempre tivemos vento léste fortissimo, entendemos que este quarto de lua crescente nos poderia favorecer, e com effeito assim aconteceu por que não somente podêmos aproveitar a maré mas tivemos vento pela pôpa.

Chegamos ás 8 horas e meia a Carvoeiro, 3 leguas e meia da cidade,⁷⁷ andando a razão de 3 quartos de legua por hora.

⁷⁶ Seiberling, "Photographs," includes a Forrester photograph, "On the Douro," marked c.1855, which probably shows his boat.

⁷⁷ A league: about three miles. Joseph James Forrester, *Portugal and Its Capabilities* (3d ed., London, 1856), 244, on his map of the Douro scaled the league as equal to four and one-quarter inches.

O leito do rio Douro até este ponto é uma pouca d'arêa – o canal para a navegação é estreitíssimo e actualmente na baixa maré apenas traz de 2 a 3 palmos d'água. Estas areas depositam-se todas os annos com as enchentes do rio, e as marés de verão concorrem para a sua conservação. Assim tem acontecido desde que os Phenicios se estabeleceram em Portugal – e pelo que se vê, a arte, a sciencia e o machinismo não poderam remediar o mal! – ao menos pelo que vêmos, não parece ter havido tentativa alguma para este fim.⁷⁸

Pela margem esquerda notamos as pequenas povoações de Quebrantões – Oliveira – Espinhaça d'Avintes – Arnellas – Crestuma e Carvoeiro, e pelo lado direito Campanhã, Valbom, Gramido, Ataens, Sousa, Gibreiro, Espozar, Lixa e Pombal.

Quebrantões é notavel por ser o sitio onde na guerra peninsular, os exercitos luso-britannicos passaram, quando os francezes evacuaram o Porto. Agora é neste sitio a barreira por onde nenhum barco, por pequeno que seja, pôde passar sem ser examinado.

Defronte são as ruinas do grande seminario que foi arruinado durante o cerco do Porto e logo ao pé tambem se veem algumas paredes do palacio desmantelado do Bispo: tanto as bellas arvores desta quinta como as do convento de Serra foram cortadas em 1833.

Oliveira, sempre tem sido celebre pelo seu antigo convento e por ser a sua cêrca um recreio para os habitantes do Porto.

Avintes, é a terra da padeiras que abastecem a cidade do Porto com excellente pão.⁷⁹

Arnellas, notavel por suas madeiras e lenhas e pela sua feira de S. Miguel, em que as nozes abundam.

Crestuma, pela abundancia d'aguas e lenhas sufficientes para fazer trabalhar immensas fabricas – porem onde por ora ainda não ha nenhuma. Aqui no tempo da antiga Companhia havia o registo de todos os barcos com vinho que hiam para o Porto.

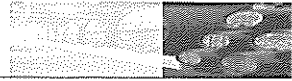
Carvoeiro, pela quantidade de lenhas e madeiras que manda para o Porto.

Campanhã, pelas fabricas de cortume e pela isolado palacio arruinado de Freixo⁸⁰, que tem as armas dos Lencastres sobre a porta.

⁷⁸ Edward Belcher, *Directions for the River Douro* (London, 1833), provides contemporary detail.

⁷⁹ For details on Avintes and its bread, Louis-François de Tollenare [ed.: Léon Bourdon], *Notes Dominicales Prises pendant un Voyage en Portugal et au Brésil en 1816, 1817 et 1818* (Paris, 1971-73), I, 31-2 and Hugh Owen, *Here and There in Portugal: Notes of the Present and the Past* (London, 1856), 140.

⁸⁰ See I. de Vilhana Barbosa, "Quinta e Fabrica do Freixo," *Archivo Pittoresco*, 10 (1867), 197-98.



Valbom, por ser a terra dos pescadores, que nas suas bellissimas lanchas vão ao mar.

Gramido, sitio onde o snr. D. Miguel em 1833 estabeleceu uma ponte de barcos e onde em 1846 se fez a convenção entre as forças luso-hespanholas e a Junta do Porto.

Os povos desde Ataens até Pombal sustentam-se do producto das suas terras mandando apenas de vez em quando algumas melancias, melões e hortaliças para o Porto.

E' para notar que em toda esta extensão do rio, em quanto que os homens se occupam na agricultura, as mulheres conduzem os seus barcos com generos ou passageiros para o Porto. Estas mulheres são muito habeis na sua occupação; a maneira como ellas cantam suas modinhas, que geralmente são originaes, faz crêr com especialidade ao estrangeiro, que são as creaturas mais felizes do mundo e que ignoram inteiramente o que é a fome e a miseria.

São muuitos os dias que nem dous patacos ganham – porem continuam a cantar e parecem contentissimas com a sua sorte.⁸¹

Chegadas ao nosso ancoradouro, tratamos de fazer os arranjos necessarios para ahi passarmos a noite.

[The series was interrupted for this letter]

Conforme a minha promessa, offereço-lhes algumas observações por mim feitas sobre a novidade pendente de 1854 e os effeitos da molestia nas videiras.

De *Barqueiros até á Regoa*, as videiras tem soffrido immenso, e pouco vinho haverá este anno.

Do *Pezo da Regoa e arredores*, até quasi todo o districto entre o *Marão e Cumieira*, oeste e leste, e do *Pezo até Villa Real*, sul e norte – seria mui difficil achar um cacho d'uvas perfeito.

De *Villa Real até Sabroza* as vinhas parecem um deserto, as uvas nunca chegarão á perfeição.

Nas *Alvações do Tanha* e do *Corgo* ha molestia, porem haverá maior proporção de vinho são do que nas outras partes, e a quantidade será regular.

Desde a *Regoa até á Foz do Pinhão* as vinhas em ambas as margens tem soffrido bastante, tanto da molestia como dos calores, especialmente em *Canellas* –

⁸¹ In 1845 Dorothy Quillinan, *Journal of a Few Months' Residence in Portugal and Glimpses of the South of Spain* (London, 1847), 219, similarly was impressed by the cheerful sounds of Avintes females "as they merrily row along."

Covelinhas – Folgosa – Paradeitas – Govinhas, e quasi todas as quintas mais notaveis e que se avistam do rio, não terão este anno um terça parte de uma colheita regular.

Desde a *Cachucha até á Eira Velha*, e d'alli por *Goivães* até o alto de *Provezende*, a molestia tem feito immenso mal.

Em *Gontelho e Chancelleiros* ainda ha boas uvas, mas de *Covas* para cima, os estragos tem sido consideraveis.

Na *direita do Pinhão, Sabrosa, Celeiroz, Provezende, S. Christovão*, o que está encostado á margem do rio terá bom vinho – mas as uvas nos altos, já estão todas perdidas.

Na *esquerda do Pinhão desde Casal de Loivos, Val de Mendiz, Soutellino, Samfins, Cheires, &c.* a molestia tem-se desenvolvido em menor escalla, e haverá bastante vinho e do boa qualidade.

Na *Foz do Pinhão* – na *Roeda* – nos *Roncões* – nos *Morouços* – nos *Malvedos* – em *Tua* – no *Zimbro* e até *S. Martinho*, pouco estrago fez a molestia e menos ainda o calor – e nestes sitios se encontrará de certo, o melhor vinho do anno.

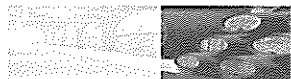
Na margem esquerda do Douro desde o *Cachão da Baleira* até as principaes quintas no districto de *Roriz* tambem haverá vinho são; de *Roriz* até *Ventozello de baixo* não deixará de haver algum vinho bom – porem d'ahi até á *Foz do rio Torto* as videiras tem soffrido muitissimo.

Nos rios *Torto* e *Tavora* haverão o vinhos bons e sãos, e em maior abundancia do que se esperava.

No *Tedo* tambem, com cuidado e escolha, se podem fazer alguns toneis de bom vinho.

Quanto ao progresso da molestia nas videiras, nota-se o seguinte:

No anno passado quando principiaram os calores de Julho, a molestia appareceu em grande força. Este anno depois dos chuveiros no mez de Maio, e quasi antes de abrir o cacho, a molestia desenvolveu-se. Desde Maio até agora tem havido continuamente calor e sol ardente, e a molestia não progrediu muito – mas ficou quasi estacionaria – de forma que se veem vinhas inteiras sem molestia alguma, outras metade affectadas e ainda em outras nas mesmas videiras se acham uvas inteiramente estragadas pelo ataque da molestia em Maio, em quanto que muitas outros cachos estão limpos, sãos e maduros. O sol tem ainda feito maiores estragos do que a molestia – e já ha muita passa, mas esta é feita como á força do sol e o pé do cachos não tem a côr da perna de perdiz, que os lavradores antigos entendiam ser necessaria para a uvar estar perfeitamente sazoadada. A pelle da uva é mui tenra e a primeira chuva deve causar immenso estrago nas vinhas, ainda



que muita gente é de opinião contrária. Também receio que não havendo o maior cuidado na escolha da uva, e no fabrico do vinho, de certo haverá muito vinho defeituoso e agrodoce.

Igualmente é de recear que os grandes preparativos, que apparecem em todos os caes do Douro, para o adubo dos vinhos – ou em outras palavras para os fazer *adamados* – este anno produzirão o effeito contrario.

Em resultado pois de todos as minhas observações posso ainda affirmar, o que ha mezes avancei sobre este objecto e vem a ser:

- que as videiras não estão seccas,
- que o mal não está na raiz,
- que se não fossem atacadas pelo mal que grassa na atmosphaera, e que affecta tanto o reino animal como vegetal, de certo teriamos este anno de 1854 bom vinho e em abundancia,

e

- que não obstante o estrago feito nas uvas pela molestia e pela calor, o *arrolamento* não será muito inferior do anno passado.

Mencionarei que as videiras que mandei podar e sangrar mais tarde, são aquellas que se apresentam com uvas mais perfeitas.

A baga tambem soffreu do *oidium*, tanto como a videira, e pondo de parte a questão della ser ou não prejudicial ao vinho, não posso crêr que a baga imperfeita misturada com uvas defeituosas possa produzir um vinho perfeito, ainda mesmo que a mistura seja combinada com 5 ou 6 almudes de aguardente feita de figos, de bagaço ou do vinho mais defeituoso do anno passado. Parece-me igualmente bastante arriscado o uso do assucar e molaço nos vinhos, por concorrer ainda mais para a ruina delles do que para a sua conservação.

Poucos annos tem havido tamanhos depositos d'aguardentes do Douro, como actualmente ha, e apesar do estado de secca em que se acha o rio poucos são os dias em que se não descarregam aguardentes vindas em direitura de casas de commercio do Porto. Por isso ha bastante aguardente aqui á venda e muita della depois das vindimas ainda voltará para essa cidade.

A producção da baga, que em outras tempos fôra prohibida tem nestes ultimas annos augmentado espantosamente em consequencia das avultadas encomendas que tem havido, não só deste districto vinhateiro mas tambem das cidades do Porto e Lisboa. O seu preço tem regulado de 2 a 3 mil reis a raza, medida da Regoa. No Baixo Corgo os sabugueiros que são quasi as unicas arvores que apparecem, dão-se melhor e produzem mais fructo, que os de Cima Corgo e por

isso para estas sitios se mandam vir bagas d'Almendra e Cima Côa – Cataiço – Fonte Arcada – Gadieiros – Riodades – Tobaço e d'outras terras da provincia da Beira e até mesmo da Hespanha.

A baga, já é um ramo importantissimo de commercio neste paiz – e pôde-se calcular sem exaggeração que já este anno se tem empregado neste genero avultadas sommas.⁸²

O vinho nas tavernas, por todo este districto vinhateiro, é ainda peor que o que se vende no Porto – nem é verde nem maduro, mas muito avinagrado e custa de 40 a 50 reis o quartilho: de mais a mais já vão apparecendo vinhos novos feitos d'uvas defeituosos para substituir as faltas nas tavernas. E' este um assumpto que submettemos á consideração de concelho de saude – visto que como o vinho mosto é logo abafado com agua a ferver que se deita pela batoque da vazilha em proporção de uma terça parte de agua para duas partes de vinho mosto – quem beber semelhante mistura não pôde escapar á diarreia forte, para não faller em molestias mais perigosas.⁸³

O azeite está a 200 e 240 reis o quartilho, e assim como o calor tem feito parar a molestia nas videiras, tambem parece ter tido a mesma influencia nas oliveiras, que actualmente se mostram limpas e viçosas – mas tambem em Abril e Maio passado as videiras assim se apreentavam e depois veio a molestia ainda com maior força.⁸⁴

A falta d'aguas é muito sensivel em todo o paiz.

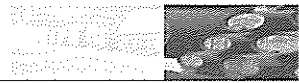
As trovoadas tem feito grandes estragos nas vinhas e nos campos, pela abundancia de pedra que cahiu.

- De VV. José James Forrester -
Quinta de Forrester – S. Christovão,
13 de Setembro de 1854

⁸² *Baga* cultivation flourished when the effects of oidium in European vineyards increased its use by wine-makers. In December 1852 Sandeman shipped 400 pounds. "Exportação da Baga de Sabugueiro," CP, 200 (30 Ago. 1862), 1; S to S, 1 Dec. 1852, 28 Dec. 1852, SA 9; Ledger, 1856-1859, SA, for an elderberry shipping account for 1857-58.

⁸³ Complaints about Companhia wine for taverns were long-standing. They caused "colicas e diarrreas a muita gente" charged Antonio Lobo de Barbosa Ferreira Teixeira Gyrão, *Memoria Historica e Analytica sobre a Companhia dos Vinhos denominada da Agricultura das Vinhas do Alto Douro* (Lisboa, 1833), 45. See also Link, *Voyage en Portugal*, III, 64; M.J.M.C.E.P., et al., *Primeiros Ensaios para o Exame Imparcial da Questão, por todos Suscitada, e por quasi Ninguem Examinada-se a Companhia Geral da Agricultura das Vinhas do Alto Douro...* (Paris, 1817), 49; CP, 165 (22 Jul. 1856), 2.

⁸⁴ Forrester had a consistent interest in olive cultivation and the production olive oil. See his letter of 9 Fev., CP, 33 (9 Fev. 1856), 3, and J.I. Ferreira Lapa, "Impressões da Exposição Agricola Portuense," AR, 3 (1860-61), 371.



Segunda Carta

Logo ao amanhecer continuamos a nossa viagem – mas depois de grande trabalho da parte do tripulação que andou na agoa a levantar o barco para poder passar no secco de Verjiella – e custou-nos a chegar a Mellas, levando-nos tres horas a andar esta pequena distancia de meia legoa!

Defronte d'este povo almoçamos e durante o nosso descanso podêmos notar que o sitio abunda em ferteis campos, lenhas, cortiça, laranja e vinho, porém comtudo isso parece que os habitantes não gozam da maior prosperidade. As habitações são miseraveis e não ha entre ellas uma unica casa que se possa suppôr pertencer a lavrador abastado.

Este circumstancia é mais notavel em razão da benignidade do clima que faz que as terras produzam quasi espontaneamente, e dos habitantes não precisarem fazer grande despeza com o seu sustento e vestuario.⁸⁵

Os homens apenas trazem calças, colete e camiza – as mulheres contentam-se com uma saia, camiza e colete, e as creanças – rapazes e raparigas, até á idade de 8 ou 9 annos, andam só com camizinha, aquelles que a têm.

Entre Carvoeiro e Melres passamos na margem esquerda do rio o povo de Pé de Moura, sendo este o extremo ponto onde chega a maré e donde a maior força da carqueja é remittida para o Porto. E' curiozo notar a direcção que n'estes sitios toma o rio, porque principiando em Lombeiro d'Ataens e acebando em Pédorido e Rio Mão, um quarto de legoa adiante de Melres, descreve o perfil de uma cara de homem.

Ao meio dia o calor era tanto, marcando o thermometro 123 grãos, e a atmospheria tão abafada, que não tivemos remedio senão dar á nosso tripulação tres horas de descanso no *areio d'ortos*, ao pé do ribeiro da Raiva; mas depois o vento favoreceo-nos e podêmos chegar á noutinha a *Fontellas*.

As vistas d'ambas as margens são bellissimas, porém são pouços os povos e o seu estado em nada differe d'aquelle que acabamos de descrever.

Ha bastantes oliveiras e sobreiros desde Pé Doirido até defronte d'Entre-ambos os rios, aonde o Tamega desemboca no Douro. A perspectiva pelo valle do Tamega é mui bella, quanto a natureza; porém é lastimoso notar-se que nem pelo rio nem

⁸⁵ Forrester appears, as did many other urban dwellers, to have lost contact with the reality of agricultural life. The *Relatorio da Epidemia de Cholera-Morbus* offers a good example of the harsh contemporary living standards of most of the region's inhabitants, while A.L. Pinto da Costa, *Alto Douro, Terra de Vinho e de Gente: A Vida Quotidiana Alto-Duriense no Primeiro Terço do Século XX* (Lisboa, 1997), demonstrates their persistence.

por terra tenha a arte ajudado a augmentar os meios do communição com o interior do paiz, nem mesmo com Canavezes e muito menos com a importante villa d'Amarante por onde o rio passa.⁸⁶

Em *Entre-os-rios* tem apparecido bastante vestigios dos Romanos, e tanto n'este povo como em Canavezes, ha caldas e agoas ferreas que deviam talvez ser de bastante estimação se houvesse commodidade que chamasse a gente a frequenta-las. N'este sitio havia registo pela antiga companhia, de todos os barcos que hiam para o Porto.

Castello de Paiva é uma terra insignificante, mas de um aspecto mui romantico, sendo a origem do seu nome a ilha de rochedos pittorescos no meio do rio em frente da povoação. O rio Paiva é abundante em peixes, especialmente trutas.

Nos tempos feudaes, quando os senhores recebiam os fóros dos caseiros e tinham direito de pesca em certas estações do anno, alem das galinhas que lhes foram dadas para merenda, era forcozo até fornecer-lhes o trovisco. Entre os povos mais afamados n'aquelles tempos, o Castello de Paiva não era o menos importante pelas suas pescarias de trovisco, conforme o que colligimos de varios escriptores; e apesar da pesca de trovisco ser por lei, de ha muito prohibida, n'esta povo de Castello de Paiva ainda continuam a pagar-se muitos foros em galinhas, applicadas em outras éras para as merendas da pesca de trovisco. Nos arredores de Paiva, fabrica-se grande quantidade de carvão de choça que se vende na cidade.

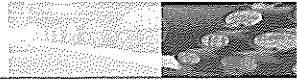
Tenho deplorado o estado de miseria em que parecem achar-se todos os povos que passamos entre o Porto e este sitio – agora accrescentarei que nos intervalos que medeam entre um povo e outro, não se encontra nem gente, nem gado, nem rebanhos, parecendo um paiz não habitado; ao mesmo tempo que a cada passo apparecem deliciosos sitios a convidar o homen de gôsta a hir para alli estabelecer o seu domicilio.

Terceira Carta

A digressão de hoje foi de tres leguas, desde *Fontellas* até *Porto Manço*.

O vento foi favorel de tarde, e poderiamos ter feito maior jornada se não nos tivessem extasiado as bellissimas vistas por toda a extensão do rio, as quaes se fossem conhecidas pelos artistas dos paizes do norte, chamariam metade do mundo viajante para admirar estas bellezas, infelizmente ignoradas no seu proprio paiz. –

⁸⁶ For contemporary illustrations, "Portugal. XXXI. O Tamega e Amarante," *O Panorama*, 2 (1843), 33-4. Kinsey



É verdade que são em muitos sitios os enormes rochedos que apresentam os primeiros planos aos quadros que dezejaramos ver pintados; e como o Governo de S.M.F. decretou que d'aqui em diante uma certa somma será applicada para demolir esses obstaculos para a livre navegação do Douro, – se os viajantes se não apressarem a cá vir por estes primeiros mezes, poderá ser que, pelo anno que vem, a marcha da civilização destrua os principaes objectos de gôsto artistico que a mim, que os tenho admirado mais do que outros quaesquer que tenho visto, ainda me chaman como em peregrinação tres vezes por anno.⁸⁷

Na marca actual do rio, que é talvez a mais baixa de que os praticos se lembram, até *Porto Manço* não ha pontos nem galeiras⁸⁸ ainda que nos pontos da Retorta, do Collo, Tojal e Escarnide não deixam de fazer sua corrente que bastante embaraço cause á navegação quando não ha vento de *meia vela* a favor, porque em caso contrario seria indispensavel empregar gente ou bois para *alar* os barcos n'estes pontos. No ponto da Retorta, logo acima do Convento d'Alpendurada, havia um rochedo enorme que por mais de vinte annos era muito nosso conhecido, e tão alto era elle que os *boieiros* para cambarem o cabo por cima, precisavam de uma escada de 14 degrãos: chamava-se o penedo do Corvo.

Ultimamente, no anno passado foi em parte demolido; porem em 1853 o verão foi sempre chuvoso e conservou-se muita agoa no rio – agora em 1854 o littoral está a vista – Que bella occasião para os engenheiros do Governo completarem a sua obra, desfazendo mais uns cinco palmas que ainda tem o calhão, para assim facilitar a passagem dos barcos com setenta pipas com a marca do Pinhão, sem serem obrigados a desviar-se dos restos do penedo tomando outro rumo, pelo qual correm o risco de quebrarem-se na pedra da Retorta!

Nos pontos de Valvella e couces de Vimeiro, observei umas pedras quebradas por cima, com a evidente tenção de formar em cada um dos sitios um canal para passaram os barcos em certa marca do rio, que é das aguas do Tua; porem ficando estas obras como estão, receio que a navegação não tire muita vantagem d'ellas.

Os povos, que hoje passamos, foram na margem direita:

Vimeiro terra dos arraes de matriz e trasfegueiros – tem muito boas cazinhas – reina grande actividade no caes – toda a gente parece ter que fazer e vivem muito bem. Este povo forma uma grande contraste com todas os mais que temos visto do Porto para cá. Antigamente a Companhia da Agricultura das Vinhas do

⁸⁷ Kinsey, *Portugal Illustrated*, 341-42, observed workers destroying rocks.

⁸⁸ For galeiras, Gyrão, *Memoria Historica*, 233-34.

Alto-Douro tinha aqui o seu commissario e grandes armazens; e nenhum arraes passava d'aquelle sitio para baixo sem receber as suas ordens.

Lavadouro tambem é terra d'arraes, mas é um povo mui pequeno.

Palla egualmente é terra d'arraes e lavradores – todos abastados, que vivem tão bem como os de Vimeiro.

Porto Manço é um povo de bastante importancia e onde se encontram os arraes mais relacionados com o grande commercio de vinhos do Porto.⁸⁹

Ha ali boas cazas, boa e rica gente, e o sitio é delicioso e mui productivo.

Na margem esquerda apenas ha os pequenos povos de *Souto do Rio* e *Porto Antigo*, sitios mui pittorescos, e onde se carrega a maior parte das madeiras de castanho que vão para a cidade do Porto. Pôde-se calcular sem exageração em 20 mil os páos, pés, e pontas de castanheiros, que são carregados n'este caes todos os annos.

Quarta Carta

O convento d'Ancede situado n'um bello valle, ainde que em posição elevada, a um quarto de legoa de Porto Manço, é digno de attenção; mas o seu estado actual d'abandono e a auzencia dos frades, contrastam de uma maneira singular com o seu aspecto ordinario em outros tempos.⁹⁰ O logar de Porto Manço muito sente a extincção d'estas corporações religiosas, pelas esmolas que os frades distribuiam diariamente aos pobres – e quanto ao terem acabado os dizimos, dizem os povos que este beneficio resultou só a favor dos proprietarios. Conheço um individuo que ganhou com a mundança e é o meu compadre e arraes, Antonio d'Oliveira Dias (mestre o mais habil no Douro) que tem aqui seu cazal, e que costuma nas occasiões de minha chegada empregar os serviços do ex-cosinheiro do dito extincto convento d'Ancede. Em mui poucos paizes tenho assistido a jantares mais bem servidos e abundantes do que o foi um, que o meu comrade aqui me deu. Todas os cobertas foram servidas com delicadeza e aceio. Tivemos excellente caldo, vacca cozida e arroz – gallinhas cozidas com presunto e salchichões – enorme Perú assado com o seu picado á Ancede – dous ganços formidaveis – alguns frangos – uma perna de vitella – presunto de Melgaço feito em fiambre – bôa sernelha de vacca assada – tres coelhos bravos ensopados – dous excellentes

⁸⁹ Forrester, to assist Porto Manço's oidium-suffering residents, funded "uma abundante e nutritiva sopa economica." Leorne, "Forrester," 359.

⁹⁰ See Amândio Jorge Morais Barros, "'Por ser de sua lavra e cutelo': questões entre o Porto e o mosteiro de Ancede relativas à venda de vinhos na Idade Média." *Douro*, 5 (1998), 49-87



guizados – um leitão muito tostadinho – e meia duzia de perdizes mortas com toda a cerimonia da antiga lei, em 1 de Setembro. Depois seguiram podins, pão de ló (ou cavaca fina), biscoutos, murcellas, melancia, melão, laranjas, limas, maçãs, peras, pecêgos e dôce de calda; – porém nem um só cacho d’uvas, nem tão pouco uma garrafa de vinho!

As uvas pela maior parte se perderam e tal será a escacez de vinho n’estes sitios, que o velho que em outros annos se comprava a seis mil reis e moeda d’ouro, já se está vendendo a 30\$000 reis.

Fiz os meus cumprimentos ao meu compadre pela sua prodiga hospitalidade e elle respondeu-me que muito estimava poder mostrar-me que nos vinte annos que me tinha servido, não sómente tinha ganho para o sustento e educação de sua familia mas tambem poupado bastante dos dinheiros que eu lhe tinha dado a ganhar, não somente para me fazer este pequeno offercimento mas tambem para que tivessesemos um petisco para comermos na viagem que hiamos seguindo.

De Porto Manço fiz uma digressão até á antiquissima Villa de Canavezes, aonde no Março achei as videiras com a mais bella apparencia e cheias de magnificas uvas – facto este o mais notavel, quando nos arredores todas as uvas estão perdidas pela molestia.

O Tamega em Canavezes, ainda traz bastante agoa e tem uns 400 a 500 palmos de largo. O sitio é tão bello, que apezar da falta de commodidades, achei bastante em que me entreter durante dous dias inteiros.

Em todo o concelho de Baião, o pão está muito caro em razão do calor que tem perdido a maior parte do que estava na terra e que não servirá senão para o gado.

A ribeira de Porto Manço, outr’ora mui productiva e abundante d’agoa, este anno produz menos que metade do usual, e se as chuvas continuarem a faltar, as consequencias poderão ser mui fataes.

O estado do Rio Douro entre o ribeiro de Palla e o Rio Bestança é digno de particular observação. O leito está todo descoberto, e o rio é um mero canal que apenas tem 60 palmos de largura, e cujo curso é entre enormes rochedos de granito de 25 a 35 palmos d’altura. Estes rochedos extendem-se sobre um espaço de 800 palmos de largura em cada uma da margens, até a casa do açougue no caes de Porto Manço e a casa do Souto no caes do Rio Bestança – e ambos estes pontos estão na altura de 60 a 70 palmos da bórda do rio. Mesmo quando estes rochedos se acham cobertos, é uma temeridade navegar no rio com barcos carregados – porém no inverno acontece muitas vezes que as enchentes do rio trazem dentro do curto espaço de tres dias uma larga quantidade d’agoa, que o rio sóbe até ás duas cazas indicadas, tendo pois 1,600 palmos em lugar de 60 de largura, e 90 d’altura.

O motivo de rio levantar tanto a n'este sitio é bem obvio: – nos pontos d'Escarnidas e Fieis de Deos, o aperto das margens e a altura dos rochedos impede que as agoas desemboquem, e por isso espalham-se pelo caes de Porto Manço, da mesma maneira que em 1780 antes de se demolir o cachão de S. João da Baleira, as agoas não achando expediente cubriram toda a Ribeira de Villariça.

Logo acima das pedras da Morteira, que são os mais altos rochedos no caes de S. Paio, defronte de Porto Antigo, exista no meio do rio a pedra nativa chamada da Seixeira, que tenha 20 palmos d'altura sobre a actual marca do rio – mas não era prejudicial à navegação – antes era uma rica propriedade de uma particular, que d'ella tirava bom rendimento pela pescaria que até em 1828 rendeu seiscentos e tantos saveis n'um dia. Apesar do dispendio inutilmente feito a meu vêr, com a demolição d'este rocha – elle ainda tem seis palmos d'altura fóra d'agoa.

Se antes de emprehender estas obras, se tivessem aconselhado com os homens praticos, haviam de ter-se informado que o principio da resistencia de agoa da Seixeira, nascia da Fisga para baixo – agoas que não levavam os barcos para a Seixeira, mas sim sobre o rochedo Gonçalo Velho, no caes do Souto do Rio, aonde hiam e ainda vão bater: e em prova d'esta nossa asserção, a corrente que principia na Fisga ainda continua com a mesma força na marca do rio em que sempre é prejudicial.

A polvora não esta muito cara – o ferro não falta – a gente da terra tem sempre vontade de trabalhar, venha a ordem para a demolição sómente do assustador Gonçalo Velho, e em poucos dias e sem que se faça grande despeza, elle deixará d'existir.

Quinta Carta

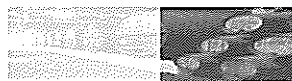
Desde Porto Manço até o Ponto de Piar, distante cêrca de tres legoas, o rio actual passa entre rochedos e altas penedias.

Na margem direita ha os insignificantes pòvos de Lugar das Vendas, Mirão, Porto do Rei e a Villa de Barqueiros; na margem opposta apenas ha o pôvo das Caldas d'Arejos e algumas casas defronte de Mirão, Porto de Rei &c.

Vê-se a cultura em alguns intervallos, porém com immenso custo em razão da natureza do terreno.

Depois da demolição das azenhas, tem-se estabelecido moinhos em barcas sobre alguns pontos do rio, mas apesar dos ventos soprarem constantemente, não ha moinhos de vento algum desde S. João da Foz até á raia!

Logo acima do Portozello, por exemplo no ribeiro de Cabrão, sitio lindissimo e que produz azeite e algum vinho, ha moinhos que apesar da escacez geral das



agoas, são de certo, os melhores no rio; mas assim mesmo os habitantes precisam esperar alguns dias para lhes tocar a vez para moer o seu pão, em razão da grande concorrência dos povos vizinhos, que veem aqui moer o seu pão trigo, bem com o milho e centeio enviado da cidade invicta de proposito para este fim.

Ora n'este seculo de progresso, depois de recebidos no Porto os cereaes da raia, com, pelo menos, 30 legoas de carretos e frete, tem estes de tornar a voltar dez legoas e tres quartos de caminho para serem moídos e depois de novo conduzidos para o Porto!!!

Estavamos no Caes da Rapinha, quando chegaram dous barcos, um dos quaes carregado de saccas de milho e trigo vindas do Porto e conduzidas por um homem, sua mulher e filha. Trouxeram apenas tres carros e meio em 20 saccas. O frete da condução do grão para cima, e para baixo, da farinha, apenas importava em sete mil reis, e por esta diminuta quantia, a familia havia de gastar pelo menos 15 dias, pagando por sua conta as alagens e a algum homem para os adjuder a subir os pontos!

O segundo barco era de passagem de uma para outra margem do rio, e logo que chegou a terra debaixo de uma salva de trovões e relampagos, saltou na praia um sujeito vestido de chambre de riscado e chapeo de palha, com a páo argolado, o qual se dirigio a mim exclamando: – “dê cá esses ossos” e conheci que quem me abraçava com tanta amizade, não era outro que o dignissimo ministro d'Estado honorario Dias d'Oliveira.⁹¹

Este recto juiz tendo aqui as suas terras, veio ha pouco vêr as obras que traz, e tendo visto do alto da sua quinta passar a minha barquinha, appareceu na fôrma do costume sem apparato algum nem bazofia, a offerecer-me a sua hospitalidade.

Da mesma maneira que os meus patricios da Escocia apparecem por toda a parte, tambem se encontram os nacionaes da Galliza. Na Rapinha, n'est sitio tão remoto e pouco povoado, logo que chegaram os dois barcos indicados, appareceu um gallego para conduzir os saccos para o moinho, e com effeito elle só os levou.

Como cada sacco trazia 7 alqueires e elle tinha de o levar até ao moinho, distante uns 180 passos, fez pelo menos de hida e volta, uma legoa de jornada na condução dos 20 saccos, e por este trabalho recebeu 200 réis.⁹²

⁹¹ Probably *conselheiro* António Dias de Oliveira, member of the Tribunal da Relação do Porto. He and Forrester were among the guests of the Conde de Bolhão in 1856. *BT*, 17 (22 Jan. 1853), 2; “Sarau,” *O Lidador*, 454 (29 Jan. 1856), 2.

⁹² Kingston, *Lusitanian Sketches*, I, 272-75, gives a good contemporary sketch of Galego workers, and M. de Naylies, *Mémoires sur la Guerre d'Espagne, pendant les Années 1808, 1809, 1810 & 1811* (Paris, 1817), 43-53, describes the poverty of their homeland.

As perspectivas são bellissimas nestas tres legoas até o Piar; mas a cada passo ha uma galleira que torna a navegação perigosissima em toda a marca do rio. O leito está descoberto e acham-se á vista todas os obstaculos á livre navegação; as enormes pedras que em certa marca do rio estão cobertas, vêem-se-lhe agora as raizes cercadas de herva infernal e de bichinhos, como largatos e pequinas cobras, que eu nunca imaginava encontrar em semelhantes sitios.

Na insua da Bulla é onde os rochedos apresentam uma configuração mais curiosa e pittoresca, por cause da força das correntes d'aguas, e aqui o rio agora (25 de Setembro) junto á lage da Bulla apenas tem 40 palmos de largura e 25 a 30 de profundidade, tendo os rochedos em cada margem pelo menos 40 palmos fóra d'agua.⁹³

Tem-se alteado e reformado o paredão da Bulla – é uma bella obra esta, tão bem executada como concebida.

Não vi preparativo algum para o melhoramento do ponto da Lavagim – pois as pedras bem descobertas estão – mostrando claramente quão facil seria a sua demolição. Bastante gente anda trabalhando no Cadão, a alargar a pequena estrada que existe na margem esquerda para a alagem dos barcos. Aqui vêem-se muitos rapazes e raparagas levando pedras e entulho em pequenas canastras á cabeça (!), e algumas pedras em terra se andam quebrando, porém nas pedras do ponto mesmo, não se tem bolido. E' pois de recear que se deixe passar esta occasião para talvez nunca mais voltar, em que o curso do rio podia tão facilmente ser temporariamente conduzido em outra direcção, em quanto se fizessem as obras necessarias, no sitio mesmo daquelle ponto. No buraco do Cadão existe uma pedra sobre a qual batem todos os barcos n'esta marca do rio; – com meia duzia de arrateis de polvora, dentro de dous dias, podia desaparecer este obstaculo, porque agora apenas traz meio palmo d'agua por cima.⁹⁴

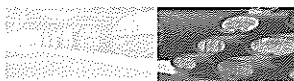
Igualmente na Figueira Velha não vejo andar obra alguma quando tambem em poucos dias e diminuta despeza, este ponto poderia melhorar-se.

Canedo em que outro tempo tão grossas sommas se gastaram – ainda nesta marca do rio resta um pequena obra a fazer-se, que dentro de 8 dias bem se podia effectuar e com mui pouca despeza, e que será quasi impossivel logo que venham as aguas.

Na Ripança andam obras para facilitar a descida dos barcos carregados quando a marca de trinta anda a descobrir e juntamente para a subida dos barcos.

⁹³ Sandeman lost a wine-carrying boat there in 1862. Cobb to S, 26 March 1862, SA 16.

⁹⁴ Cadão then was described as "um dos mais perigosos pontos do Alto Douro"; for two wrecks, with loss of life, PPP: 23 (27 Jan. 1853), 93, and 124 (28 Maio 1853), 505.



Este obra não deixará de ser útil até onde ella chegar.

No Piar sentimos verdadeiro gosto por vêr que finalmente se tinha tapado um dos canaes neste ponto com uns poucos de saccos cheios d'area, de sorte que com a maior facilidade se podiam limpar as pedras soltas e entulho de calhau que ahi se achavam depositados. Este ponto é um dos mais interessantes em todo o Douro, 1.º por ser a chave das montanhas do districto vinhateiro, e 2.º por ser o unico sitio em todo o rio onde se tentou fazer uma ponte de pedra. E' evidente que esta ponte não se concluiu, e ainda que na margem esquerda existe a maior parte de uma columna de pedra de cantaria, não ha indicio algum até de ter havido principio d'estrada.

No Calhau da margem direita, havia ha annos uma das columnas mui bem conservada, e tambem se viam os alicerces das outras duas, porém agora estes estão cobertos de area e a torre está quasi desfeita.

Sexta Carta

Na nossa ultima carta dissemos que no Piar não existia indicio algum de ter havido principio de estrada em communicação com a ponte que neste sitio se tentou fazer. Este facto é mais notavel, quando se vê no Elucidario de Viterbo que:

"El Rei D. Diniz no anno de 1301 fez romper novas estradas por cima da sua ponte do Douro, em direitura a Canavezes."

Naquella época podia-se servir da palavra estrada, fallando de qualquer caminho insignificante; porém pelo que vimos nas nossos digressões de Penafiel até Mezãofrio por Canavezes e Marco, em alguns sitios é mesmo difficultoso passar um homem a cavallo.⁹⁵

O Piar não é sómente notavel por ser um sitio de muita passagem no XIII seculo, mas por ser o sitio onde acabam os granitos e principiam os schistos, e o paiz vinhateiro do Alto Douro.

O Douro faz bastantes voltas entre o Piar e a Regoa – as suas margens são muito elevadas e cobertas de vinhas, entre as quaes se notam alguns pomares e grande numero de sabugeiros.

O rio leva mui pouca agua – não se veem pedras algumas, ainda que enormes bancos d'areias estão depositados sobre grandes assudes de pedra de louza.

Na margem direita notam-se os povos de Barqueiros, Mezãofrio, Cedadelhe, Oliveira, Fontellas, Caldas de Moledo, Salgueiral, Jugeiros, Regoa e Pezo.

⁹⁵ The passages are from Joaquim de Santa Rosa de Viterbo, *Elucidário das Palavras, Termos e Frases* [edição crítica... por Mário Fúza] (3a ed., Porto-Lisboa, 1962), I, 295.

Na margem esquerda temos Portajaens, Villa, Barô, Vallonguinho, Moledo, Penajoia, Corvaceira, Samodães, Cambres e Portello, meia legua distante de Lamego.

Barqueiros é a primeira terra dos arraes e marinheiros – é abundante em vinhos e fructas, mas o povoação é miseravel e os habitantes pobrissimos.

Mezãfrio é uma villa bastante grande, situada no cume da montanha, tendo excellentes casas, e a sua rua principal a mais bem calçada possível, formando parte da nova e excellente estrada real d'Amarante á Regoa. Sendo esta villa a principal entre Canavezes, Amarante e Lamego, já em 1097 o conde D. Henrique e a piissima rainha D. Thereza compraram nas suas visinhanças umas casas para albergaria dos pobres, enfermos e peregrinos, e vê-se no citado Elucidario que a mesma rainha D. Thereza: "coutha a Gonçalo Eriz a quinta d'Oseloa, e que de mão commum estabeleceram uma Albergaria em *Meigomfrio*, junto da mesma quinta, de cujos rendimentos se satisfariam os encargos da dita albergaria," – da mesma forma que "esta santa rainha estabeleceu a barca de *Por Deus*, a albergaria no lugar do Moledo, a d'Amarante e Canavezes."

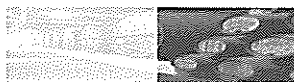
A idea vulgar por todos estes sitios, é que foi a rainha Santa Mafalda a fundadora destes pios estabelecimentos, porque lê-se nos documentos de Arouca, onde tanto a rainha D. Mafalda e sua santa neta Mafalda inda se veneram, que estas albergarias já eram velhas, quando a Santa estava no principio da vida.

O lugar das Caldas defronte de Moledo deriva o seu nome das aguas sulphuricas que ahi nascem perto do Douro, e até no proprio leito do rio. Ha mui poucos annos que apenas existiam aqui umas casinhas muito ordinarias e poucas ou nenhuma commodidades para os enfermos que frequentavam as aguas, porém agora ha uma boa hospedaria, bons quarteis para familias, lojas de pezo bem sortidas, e como a posição é bella, o ar saudavel, e a estrada magnifica, a affluencia de gente hirá cada vez em progressivo augmento.⁹⁶

Cedadelha, Oliveira e Fontellas, nada tem de extraordinario, sendo simplesmente povos pequenos cercados de vinhas; porém vale bem a pena que o viajante suba até os cumes das serras de S. Silvestre e de S. Gonçalo de Mourinho por ser da primeira donde elle poderá gosar bellissimas vistas das margens graniticas do rio, e da segunda donde se pôde descobrir todo o paiz vinhateiro de baixo Corgo.

De S. Silvestre vê-se a natureza em toda a sua magestade: em quanto que de S. Gonçalo de Mourinho não ha um palmo da terra que não fosse levantada tres vezes por anno pelo enchada do cultivador.

⁹⁶ For the center's continuing development, see Caldas do Moledo letters, CP: 20 Dez., 319 (25 Dez. 1884), 1 and 27 Maio, 132 (30 Maio 1885), 1.



Salgueiral e Jugeiros estão situados n'um bellissimo valle aonde em outro tempo não se cultivava senão trigo e fructas por ser a terra muito pesada de mais para vinhas; mas depois da lei de 1843 cobriu-se de videiras.⁹⁷

Regoa, como as Caldas, vai cada vez em augmento, especialmente na margem do rio aonde se tem construido muitos e bellos armazens para os depositos de vinho.⁹⁸ A principal casa é a da Companhia da Agricultura da Vinhas do Alto Douro – na qual se fazem as reuniões das provas. Antigamente era muito curioso estar no Pezo ou na Regoa na época da feira, quando os lavradores vinham vender e os negociantes comprar os vinhos novos. Então como sempre acontece debaixo de monopolios a companhia tinha grandes privilegios e entre elles o de comprar todo o vinho que quizesse, pelo preço da taxa por ella mesmo imposta – em quanto que o commercio em competencia uns com os outros, muitas vezes tinham de pagar o dobro destes preços sendo o excesso da referida taxa chamado – *maioria*, pagavel em dinheiro de metal sonante (com exclusão de papel moeda) á factura do escripto.⁹⁹

Tambem as leis do marquez do Pombal estavam em pleno rigor – não podendo haver introduccão de vinhos de fóra da demarcação, nem tão pouco o sabugueiro podia existir no districto nem o seu fructo ser usado, debaixo de grandes penas. Neste ultimo ponto a companhia prestou muito serviço aos principaes consumidores do vinho do Douro, e como tinha o poder de apartar arbitrariamente os vinhos que quizesse para embarque, limitava-se o commercio entre poucas mãos. Depois teve o subsidio dos 150 contos, e a producção augmentou espantosamente para melhor poder supprir a compra das 20 mil pipas que elle era obrigada a fazer annualmente. Nestes ultimos annos, ainda que a companhia não fosse abolida, a lei do subsidio forçosamente teria de o ser pela razão da escacez que ao principio resultou d'estações desfavoraveis e agora ultimamente pelos effeitos da molestia que tão terrivelmente flagella todos os paizos vinhateiros.¹⁰⁰

A companhia deixou pois de ter privilegios e authority, porém no seu lugar se estabeleceu uma commissão com quasi identicos poderes da extincta Companhia para o regulamento das provas e separação dos vinhos, facilitando porém o uso da

⁹⁷ The effects of the 1843 law are discussed in Bennett, *That Indispensable Article*, 67.

⁹⁸ For a near-contemporary account of Rêgua, see P.W. de Brito Aranha, *Memorias Historico-Estatisticas de Algumas Villas e Portugal (Com Documentos Ineditos)* (Lisboa, 1871), 199f.

⁹⁹ Merchants consistently were forced by Companhia actions to purchase wine at inflated prices. For details, O to O: 21 Feb. 1795, OA 13; 13 Feb. 1802, 11 Feb. 1803, 14 Feb. 1804, OA 17; S to Sealy, 5 March 1816, SA 1.

¹⁰⁰ Forrester refers to the effects of the law of 1852. See Bennett, "Os mecanismos de comercialização."

baga na sua composição, em razão do continuada exigencia de immensa côr, nos vinhos intitutados de primeira qualidade para embarque.¹⁰¹

Como o meu fim, por ora, é só descrever as margens do Douro, reservar-me-hei para uma proxima occasião para descrever o interessante paiz que se estende para o interior, e que é tão rico por natureza, mas cuja producção não é permitido desenvolver-se em razão das curtas e interessadas vistas das successivas administrações que Portugal tem tido e parece continuará a ter.

Ha muito boas casas tanto na Regoa como no Pezo, e entre ellas ha fortunas colossaes.

Todos os habitantes tem mais ou menos vinhas, e as pessoas principaes são commissarios de varias casas de commercio do Porto.

Graças ao digno administrador do correio central do Porto, e do seu delegado no Pezo da Regoa, ha correio todos as dias entre o Porto, Villa Real, Lamego e Regoa.

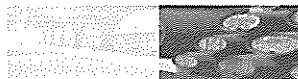
Na margem esquerda desde Villar até Cambres apenas ha o sitio de Barô digno de especial menção, em razão do seu antigo convento situado no alto da montanha donde se descobrem vistas tam vastas como as de S. Silvestre e com a vantagem de ser n'um paiz cultivado e abundantissimo em vinho e fructas.

Acima da Regoa, o rio Corgo e defronte o rio Baroza, formam os limites do paiz vinhateiro conhecido pelo distinctivo de Baixo Corgo, cujos vinhos são mais palhetes que os do districto contiguo.

As margens do Corgo não deixam de ser pittorescas, mas para vistas magnificas e sublimes, e que talvez seria difficil encontrar iguaes em parte alguma do mundo, é forçoso que todo o viajante de bom gosto dê o seu passeio a cavallo pelos sitios de Valdigem, Sande e Serra de Balsemão até a antiga cidade de Lamego, voltando pela estrada real po Portelo, outra vez para o Douro.

Quanto ao estado das vinhas entre Mezãofrio e Regoa pôde dizer-se que a molestia tem estragado as uvas todas, em quanto que apesar das asserções feitas por pessoas interessadas a molestia não fez grandes estragos no centro de Penaguião e se não fossem os grandes e continuados calores destes ultimos dias que seccaram muitas uvas a novidade de 1854, apesar de escassissima em alguns sitios, n'outros teria produzido dobrada quantidade do vinho da colheita do anno passado conforme escrevi neste jornal na minha carta de Pinhão.

¹⁰¹ For an example of the work of the Comissão Reguladora da Agricultura e Commercio dos Vinhos do Douro, see the edital of 5 Fev. 1857 in *CP*, 29 (6 Fev. 1857), 2.



Na estrada da Foz do Baroza até a quinta de Val de Lage, propriedade de nobre visconde de Varzea¹⁰², notei com muito interesse que em algumas vinhas deste fidalgo a molestia tinha feito grandes estragos, porém que no meio dellas havia uma unica vinha em que as videiras não tinham signal algum da molestia e as uvas eram abundantes, bem creadas e perfeitas.

Tão extraordinaria era esta vista que por tres vezes tentei copia-la photographicamente, porém em razão do sol ardentissimo todas as minhas tentativas foram mallogradas.

Na Regoa ainda se registam todas os vinhos produzidos no districto, concedendo guias para a sua condução para baixo – guias que tem de ser conferidas e rubricadas no caes do Bernardo, perto do sitio de Piar.

Setima Carta

Apesar de se não poder fazer sempre a Viagem da Regoa ao Pinhão n'um dia, eu a farei n'esta carta para que a descripção se torne mais interessante.

Já disse que os rios Corgo e Baroza separam o Baixo do Cima Corgo – o Rio Pinhão separa este do resto do districto vinhateiro, que eu chamo o Alto Douro.

O Corgo, chamado o *Corruço* pelos Romanos, nasce nas visinhanças de Villa Pouca, passa por Villa Real, recebe as agoas do Tanha ao pé da Villa de Persegueda e cahe no Douro entre a Regoa e Canellas.

Os rios tributarios do Douro entre o Corgo e o Pinhão são o Tedo, o Tavora e o Torto.

O Tavora, ou Soberbo, tem origem n'uma fonte de Trancozo e augmentado por diversos ribeiros e regatos, divide os dous bispados de Vizeu e Lamego, passa pela Villa de Tavora e o lugar de Taboaço e d'ahi caminha para o Douro.

Este rio deu o seu nome á illustre familia das Tavoras, e mandou-se chamar *Soberbo*, depois que a ultimo marquez d'aquelle titulo padeceu ignominiosa morte no caes de Belem a 13 de Janeiro de 1759, por allegarem ter elle parte na conjuração contra El-Rei D. José I; porém o rio é ainda vulgarmente conhecido pelo seu antigo nome.

Na marca actual do Douro, os rios Corgo, Tua, Baroza e Tavora, apenas são pequenos regatos – e os rios Tedo e Torto estão seccas de todo.

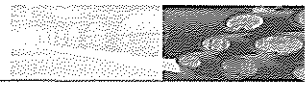
¹⁰² João da Silveira Pinto da Fonseca, second visconde de Varzea, a prominent member of the port wine community (1805-58); see *PPP*, 38 (13 Fev. 1858), 238. Delaforce, *Forrester*, 59, has Forrester's 1851 portrait of Varzea.

Ha poucos propriedades nas margens do Douro, desde o Piar até á Barca d'Alva que eu não possa descrever com a mesma exactidão como se fosse seu proprio dono – porém se eu declarasse que uma grande parte do vinho offerecido á venda nas adegas mais bem situadas, indicando estas uma por uma, não e produzido dentro de demarcação da Feitoria, mas trazido de muitos legoas de distancia em ôdres – se mencionasse os noms d'aquelles que em outro tempo não se envergonhavam de declarar que não havia baga nem *mixordias* no Douro, sendo elles os principaes cultivadores de sabugueiros e practicantes d'adulterações – se indicasse a extensão de outras propriedades mencionando o numero d'alqueires de centeio que levam de sementeira – se em fim eu marcasse os sitios dos mais finos brancos ou tintos, notando quem se mostra mais amigo das castas de *bastardo* e *arvarilhão*, e quem prefere as de Touriga e Souzao, dizendo só a verdade e desmascarando os maiores inimigos da prosperidade do seu paiz, hiria comtudo offender interesses particulares e embrulhar alguns innocentes com os culpados, e por isso, por em quanto, limitar-me-hei a descrever o que como viajante vi e presenciei ou o que muitos vezes tenho visto mas sem me occupar com individualidades.

Ambas as margens do rio n'esta extensão de 4 leguas são muito elevadas e estão cobertas de vinhas – havendo entre ellas bastantes oliveiras, lorangeiras e figueiras – mas de Folgoza e Covellinhas para cima, já se não encontram sabugueiros. A' direita apenas se descobrem os insignificantes povos de *Chancelleiros* e *Pezinho* – e á esquerda os povos de *Folgoza*, *Adorigo* e *Valença*. Em todos estas povoações ha algumas casas limpas e boas, mas estas aos olhos do viajante, maior contraste fazem com os cardanhos e miseraveis casinhas que estão em volta; e quanto a ruas e estradas, as primeiras não são senão estrumeiras e depositos de immundice, e as segundas apenas servem para cabras, – não conhecem as innovações da civilização e é com a maior difficuldade, depeza e risco que os carros podem transportar o vinho para o caes.¹⁰³

Em quanto ás communicações entre estes povos e o resto do paiz – todos os generos para o seu sustento e precisões, como bacalhau, arroz, assucar, sal e até ferro, são transportados em bestas de carga; e quem no caes do Pinhão quer ter correspondencia com a cidade invicta, precisa enviar as suas cartas e procurar as respostas até o correio do Pezo da Regoa ou Villa Real. E' verdade que ha um correio em Provezende – porém as cartas apenas são conduzidas tres vezes por semana, até Villa Real – sendo a condução feita por uma velha ou por um rapaz.

¹⁰³ It was a lasting condition. See Carlos de Magalhães, "Provezende," *Ilustração Transmontana*, 1 (1908), 93.



Mette dó notar a prodigalidade da natureza sem d'ella se poderem colher os mais vantajosos resultados – fertilíssimas vinhas, oliveiras e pomares, produzindo as fructas mais delicadas, as mais raras e apreciadas nos paizes do norte – sem have meio de fazer transportar estas riquezas para fora do reino!

Os habitantes pela maior parte vivem miseravelmente – passem muita fome – e com muito pezar sou obrigado a declarar que os proprios porcos são mais bem tractados do que são os seus donos, acontecendo muitas vezes que estes deixam de comer o seu pão para o dar aos seus *bacorinhos*.¹⁰⁴

Este gente pobre raras vezes se lava, nem tão pouco as cazas onde vivem. Uma caixa de pinho, quando a teem, serve de assento e meza; o enxergão, um molho de palha n'uma sacca de serapilheira, e a coberta, uma manta feita de farrapos. Geralmente deitam-se vestidos, não mudando de roupa mezes inteiros!

Coitados! no meio da sua miseria, sem haver proximos estabelecimentos pios onde encontrem algum soccorro, apenas existem..... com tudo não ha povo no mundo mais docil, mais serviçal do que esta boa gente, que canta e reza como se vivesse na abundancia, e não de privações e miseria. Vivem na ignorancia, teem ouvido contar que em Portugal ha palacios, governos e authoridades, porém infelizmente estão mais habituados á oppressão do que à protecção; e se por ventura são offendidos não tendo *meios* de recorrer á lei, defendem se como é natural ao homem. Em paizes civilizados onde existe a boa execução das leis, onde a choupana e o castello, os pobres e os ricos encontram equal protecção, onde a justiça se não leva por empenhos, n'essas paizes os crimes devem ser muito mais rigorosamente punidos do que os commettidos no interior d'este paiz, onde pela falta de progresso, pela auzencia d'instrucção e bons exemplos, por não haver communicações entre os povos mesmos, exceptuando as cidades, a pobre gente vive e morre na feliz ignorancia de que o governo de todo e qualquer paiz tem a sagrada obrigação de proteger os seus povos e promover-lhes a felicidade.

Entre a Regoa e Pinhão ão ha onde comprar um vintem de pão, nem quem dê um copo d'agua; não ha uma taverna onde o viajante se recolha no cazo de necessidade, e precisando de carne só aos sabbados é que apparece em alguns sitios.

¹⁰⁴ Many members of Portugal's elite classes unsurprisingly found the continuing poverty of the majority of Douro inhabitants an issue that was difficult to explain. See, for example, "A nova molestia das vinhas no Douro. Relatorio apresentado á commissão central pela delegação encarregada de estudar ao Douro a nova molestia das vinhas," *AR*, 14 (1872-73), 632: "O Douro é um paiz riquissimo habitado por populações pobres. É esta uma phrase que de certo requeiria mais minuciosa explicação." Others recognized the effects of the low wages earned by workers. See A.P. Ozorio letter, 24 Nov., *O Ecco da Beira e Douro*, 3 (25 Nov. 1854), 1

Em outro tempo a Folgoza era celebre pela sua grande quinta dos frades, a qual produzia 300 pipas de excellente vinho, e bastante azeite. Agora não se pode fallar n'esta propriedade, porque pertencendo ella a um dos actuaes ministros, logo as más linguas haviam de dizer que eu partendida d'elle algum *cracha*.

Na Folgoza e no Pinhão, costuma ás vezes haver bom carneiro, mas geralmente o carneiro d'este paiz é muito magro e rijissimo. O pão de Lamego e Portello é o que se gasta na Regoa e Folgoza: – no Pinhão acha-se a vender pão de Provezende e Favaíos. E' digno de se notar que até aqui todo o pão é de trigo e milho, e só d'aqui para cima é que principia a haver pão de centeio.

N'uma estalagem do Pinhão, onde mandei recolher tres cavallos meus, por uma noute, em razão de escacez de palha e grão, custou-me a sua ração dous mil e trezentos reis.

Já tenho dito que, ainda que no Piar principiam os schistos, não ha pedras no rio, (exceptuando algumas de pequena dimensão nos sitios de Sermenha, Corvaceira e Salgueiral) até ao Corgo; porém ha der ser difficil acreditar que exista nos paizes menos civilizados rio algum que se ache em tal estado do maior abandono, com tantas pedras á vista, e tão faceis de tirar como as que actualmente existem entre o Corgo e o Pinhão.

Quantas leis e decretos se teem feito ordenando impostos para melhorar a navegação do rio e tractar das obras da barra ! d'esta mesma barra em que os cartaginezes de Hymilcão naufragaram no anno do mundo 3531. Tenho todos esses decretos na minha colleção de *papeis curiozos*, mas por mais diligencias que tenha feito nos vinte e tantos annos que conhece o rio Douro, ainda ninguem me tem podido informar do destino que se tem dado aos impostos do rio e aos da barra. E' verdade que 200 reis em pipa "para as pedras" não havia de render mais do que uns vinte contos annuaes; porem em 10 annos importaria em duzentos contos e com tal somma muitas e impotantissimas obras se poderiam ter feito; muitas preciozas vidas se teriam salvado, e grandes valores de fazendas se não haveriam perdido.¹⁰⁵

¹⁰⁵ Sand banks and hidden reefs long had been blamed for making entry into the river "très difficile, pour ne pas dire impossible" for both sail and steam vessels. The disastrous wreck of the steamer *Porto* in 1852, with a loss of over 50 passengers and crew, was still fresh in all minds. Juan Alvarez de Colmenar, *Annales d'Espagne et de Portugal* (Amsterdam, 1741), III, 233; José Augusto Carneiro, "O Naufragio do Vapor 'Porto'," *O Tripeiro*, 10 (1 Out. 1908), 147-48; "O Naufragio do Vapor 'Porto'," *ibid.*, 43 (1 Out. 1927), 293-95; "Naufragio do Vapor Porto," *PPP*, 77 (30 Mar. 1852), 336-37, and 79 (1 Abr. 1852), 344. At frequent intervals bad weather interrupted business. During late 1822 and early 1823, for example, the Douro mouth was "very little open for the last two months." S to Medlicott & Innes, 10 Jan. 1823, SA 3.

Sobre estradas achamos de bastante interesse o Alvará de 13 de Dezembro de 1788, em que a Soberana declara que *“sendo plenamente informada de que havendo se difficultado pelas ruínas em que se acham as estradas que decorrem por uma e outra parte do Alto Douro o beneficio de todos que commerciam em vinhos d’aquelle districto e sendo deste inconveniente tambem uma das cauzas principaes, a de não haver na longitude d’aquelle districto um estrada que sirva de auxilio á navegação dos barcos que sobem e descem pelo Rio Douro, nos tempos em que a nimia abundancia ou a grade falta d’aguas d’elle difficultam, a sua prompta navegação; sou servida ordenar que se construam as referidas estradas, na forma mais prompta e perfeita, de que os respectivos terrenos forem capazes & &.”*

Tem decorrido 66 annos e as estradas ainda ficam em projecto!!!

Os arraes chamam *pontos* ou *galleiras*, aos obstaculos á navegação e em uma das minhas obras já publicadas menciono que existem em todo de rio 210 d’estes pontos, todos os quaes estão actualmente á vista. Os pontos do Corgo, Bagahuste, Outeiro de Covellinhas, S. Martinho, Moreirinha, Secco do Ferrão, ponto novo do Ferrão, Canal de Moura, Cachucha,¹⁰⁶ Chancelleiros, Oliveirinha, e Sopas ou Buxeiro, são objectos que envergonham o actual governo de Portugal, por serem estes de facil melhoramento. Quanto ao ponto do Canal das Marcas, o seu concerto seria mais custozo.

Julgo, Snrs. Redactores, que os seus dignos compatriotas não levarão a mal as expressões de que me tenhõ servido, filhas do vivo interesse que tomo na prosperidade d’este paiz, escrevendo na minha barquinha estas cartas e subindo estes mesmos pontos á força de trabalho dos infelizes marinheiros, trabalho que bem podia evitar-se.

Oitava Carta

Occupar-me-hei da terceira parte do paiz vinhateiro, entre o Pinhão e a Baleira a que tenho chamado o Alto Douro.

A distancia é de 3 legoas boas, mas quem tem de as caminhar facilmente acreditará serem quatro. Com acontece até aqui, não ha caminho e nas margens do rio, póvos apenas se veem na margem direita Casal de Loivos, Foz Tua, Fiolhal, e Riba Longa, não sendo possivel descobrir do rio os póvos de Ervedoza, Soutello, Nagozello, nem S. João da Pesqueira na margem esquerda.

¹⁰⁶ Described, with laments concerning the lack of government action, by a contemporary as “o terrível ponto”; boat losses continued into the twentieth century. “A Navegação do Douro: O Caminho de Aderigo,” *CP*, 195 (27 Ago. 1856), 1; Régua letter, 5 Mar., *CP*, 55 (6 Mar. 1901), 1.

Este ultima divisão do terreno marcado para a produção do vinho, que (com a exclusão de todo e qualquer outro) é destinado para o embarque, é summamente interessante para o viajante, amador das bellezas e maravilhas da natureza.

Em ambas as margens (até os ribeiros de S. Martinho, acima da quinta do Zimbro) ha bellas quintas de vinho e azeite, e alguns pomares. No Fiolhal has bastantes amoreiras, das quaes se faz alguma seda e os pomares em S. Mamede, logo ao pé, produzem a melhor laranja da provincia.¹⁰⁷

O rio Tua nasce no reino da Galliza, proximo ao lugar de Pias, corre por Mirandella, e fertilizando muitas terras, vem desembocar no Douro, no pequeno povo da Foz-Tua.

Os ribeiros de S. Martinho separam os schistos dos granitos e são mui notaveis as vinhas no louza de um lado de cada um dos ribeiros e as grandes e continuadas fragas de granito nos outros lados.

D'estes sitios até o 1.º ponto dos Culmações (um bom quarto de legoa) as margens apresentam vistas sublimes que encantam o verdadeiro artista e amador da natureza. Nos Culmações tornam a principiar os schistos e por consequinte as vinhas e estes na sua vez acabam na Baleira, por baixo do celebre monte de granito de S. Salvador do Mundo.

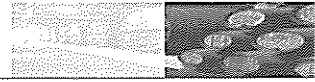
Os pontos, de vergonha para o Governo, são os seguintes: Aroeda, Frete, Carrapata, Roriz, Malvedos, e Culmações.

As terras n'estes sitios são mais delgadas do que as do baixo Corgo e os calores são muitos mais fortes. O bastardo e o alvarilhão que produzem bem no districto de Penaguão não se dão aqui tão bem, e por isso que o gosto do mercado vinhateiro é sem duvida de vinhos encorpados e com muita côr, se cultivam o Souzão, a Touriga, Tinta Francisca, Tinto Cão, Mourisca e mais outros tintas. Os vinhos brancos ficam mais desviados das margens do rio.¹⁰⁸

As vindimas estão a findar e por toda a parte os excessivos calores tem secado muito vinho, talvez um quinta parte da produção total.

¹⁰⁷ Many observers shared Forrester's opinion: J.S. Pinto Barroso, "Larangeiras," *AR*, 12 (1869-70), 488-90; Paulo Perestrello da Camara, *Diccionario Geographico, Historico, Politico e Litterario do Reino de Portugal e seus Dominios* (Rio de Janeiro, 1850), I, 326; Manuel Monteiro, *O Douro* (Porto, 1911), 41.

¹⁰⁸ B.C. Cincinnato da Costa, *Le Portugal Vinicole: Recherches sur l'Amphélographie et la Valeur Oenologique des Principaux Cépages du Portugal* (Lisbonne, 1900), 1ff, has full information on Douro grapes; Forrester discusses them in *Um ou Duas Palavras sobre Vinho do Porto Dirigidas ao Publico Britannico em Geral... por um Residente em Portugal Ha Onze Annos* (Porto, 1844), 7-8.



Tenho dito que as margens do rio, por toda a extensão do paiz vinhateiro (que vem a ser oito leguas) tem poucos habitantes e não sendo no tempo das vindimas, apenas fica um cazeiro em cada adega.

Agora porém o paiz parece outro, ranchos de trabalhadores com cesto cheios de uvas às costas, comboios de bestas carregadas com odres, conduzindo vinho de umas adegas para as outras; centenares de mulheres nas vinhas, vindimando as uvas e cantando as suas modinhas, os homens nos lagares pizando as uvas ao som do tambor, viola e gaita de folle; é o que se vê e se ouve em todas as direcções.

Apezar da molestia das videiras e a probabilidade de uma continuada escacez de vinho, toda a gente que encontrei parecia contente e satisfeita, contribuindo para isso os altos preços por que se tem vendido os vinhos e não ter havido diferença sensível nos jornaes.

Nota-se tambem que muitos negociantes estrangeiros do Porto, este anno compram uvas, e fazem o vinho à sua vontade na época da vindima!!

Fallei nos cazeiros que ficam todo o anno a tomar conta das quintas. Honra seja feita a esta classe dos habitantes do Douro.

O cazeiro tem toda a responsabilidade dos grangeios das vinhas, do fabrico do vinho e da sua conservação até que seja carregado, desviado de qualquer povo, soffrendo privações, exposto ao rigor do tempo; recebe apenas por anno em remuneração do seus serviços e para o seu sustento e da mulher e filhos, umas 15 ou 20 moedas; são mui raros os casos em que elle se esquece do seu dever.¹⁰⁹

Os carreiros e carretões teem a consciencia mais elastica, tal é o seu cuidado para que nem as pipas nem os odres arrebentem por andarem muito cheias, que fazem alto muitas vezes pelo caminho, par dar alivio às vazilhas que conduzem, não se esquecendo de convidar os amigos que encontram para tomar parte n'esta importante operação. Não deixará de ser interessante o seguinte extracto de uma ordem dada em 9 de Março de 1791 pelo juiz conservador da Companhia geral do Alto Douro.

*"Sendo tão publico e geral o desaforo practicado pelos carreiros, de abrirem as pipas pelos batoques, até furando-as para beberem o vinho, e o dar a quem encontram; ondeno a todas os commissarios que a junta da Companhia tem no Douro, formem processos dos referidos factos & &."*¹¹⁰

¹⁰⁹ For caseiros, see Júlio Eduardo dos Santos, *O Vinho do Porto: Seu Passado, Presente e Futuro* (Lisboa, 1916), 41-2, and the unfavourable comments on their capabilities in *A Vinha Portuguesa*, 8 (1893), 79

¹¹⁰ Wine loss during transport remained a problem. During the last decades of the eighteenth century Offley's agents lamented that "the leakage will be very considerable from the embezzlements of

Não acontece haver a mesma generosidade da parte dos trabalhadores que conduzam as uvas. Às vezes tendo-lhes pedido um cacho d'úvas, respondiam-me que não o podiam dar sem licença do patrão, e logo depois passava o rancho inteiro na barca de Bagahuste e cada homem com tudo o sangue frio lavando enormes cachos no rio, comendo-as, e ate dando-as ao barqueiro!

Não posso dizer com certeza se as vindimadeiras costumam esconder passas nas algibeiras, porem o que é facto é que em certas quintas costumam á noute dar busca nas mulheres, da mesma forma que fazem nas fabricas de tabaco em Lisboa, Sevilha e outras cidades.

Em todas as quintas ha duas cardanhas, uma para os homens outra para as mulheres.

Nos domingos e dias santos, ouve-se missa logo ao romper do dia, para que os trabalhos da vindima não sejam interrompidos. Os homens ganham 200 reis por dia e as mulheres seis vintems; o pão é á custa d'elles, mas o senhorio dá o almoço, jantar e ceia; em outro tempo tambem dava vinho, porem agora não o ha.

Nona Carta

As minhas vindimas não permitem que eu trate sómente do que está no fundo do rio; por isso eis-me nas visinhanças da quinta do Enxodreiro e Regoa, escolhendo alguns cachos d'úvas sem defeito – obra bastante difficultosa em razão do *oidium* que nestes sitios tantos estragos tem feito.

Chequei aqui justamente n'uma occasião importante – que vem a ser uma festa musical sobre o rio. Todos os habitantes da Regoa – em *pezo* ou estavam no caes ou em barcos tolhados e elegantemente armados. Os artistas eram de Jugeiros e da Regoa, tocaram muito bem e todo o mundo parecia satisfeito – quando se ouviram gritos por todas as bandas, sensação geral causada pela aparição de um barco toldado, cortinado, emplumado de preto e cheio de homens vestidos de rigoroso lucto!

Esta eça fluctuante tinha estado amarrada mais para cima do rio, de sorte que os da festividade não a tinham visto. O barco funebre veio vindo vagarosamente para baixo – a musica parou, e por alguns minutos todos mostraram certos receios.

the careiros & araises"; the missing wine often was replaced with water. In 1799 "the robbery, plundering &c in the Douro," they charged, "has been unprecedented." The complaints were the same a century later. O to O: 20 June 1789, OA 3; 3 July 1799, OA 17; S para Pinto, 23 Mar. 1898, 24 Mar. 1898, 6 Abr. 1898, SA 28.



Ao pé de mim, um sujeito assegurou-me que havia de haver pancada, que as figuras sinistras eram membros do club musical da Regoa, que vinham desafiar os seus irmãos de Jugueiros!¹¹¹

Outro, com aparente seriedade, deu-me a entender que talvez fossem alguns conspiradores do reino visinho que vinham *raptar* El-Rei D. Pedro V.

Um terceiro (e já se sabe o que diz o adagio ácerca de negocio de tres) logo que ouviu soar o verbo *raptar* lembrou-se do substantivo *rapto*, e possuido desta ideia e invocando os espiritos de seiscentos mil habitantes das regiões inferiores, exclamou com frenezim: "Sera o conde de Saldanha raptando a filha do Ferreirinha."¹¹²

Nisto o barco chegou ao pé de nós – entrou pelo meio de toda a sucia e parando entre as duas bandas de musica abriram-se as cortinas e os empregados da camara do Pezo da Regoa, vestidos não de grande gala, mas de lucto pezado pelo morte de S.M. a Rainha, mostraram-se e fizeram as suas cortezias aos amigos e conhecidos.

Ora, srs. redactores, durante o cerco do Porto e mesmo depois daquella epoca o general conde de Saldanha sempre me fez a honra de me tratar com amisade; e quando escrevi o meu *Ensaio sobre Portugal*, ainda estava persuadido que s. exca., já marechal e duque, era meu amigo e que desejava promover o bem da sua patria – porem, em primeiro lugar, se s. exca. me não enganou, deixou de cumprir a sua palavra, promettendo dar-me todos os orçamentos e estatisticas sobre o paiz, que havia na secretaria, – e não m'os deu – e segundo, tanto elle como os srs. Rodrigo e Fontes de Mello me asseguraram que estavam resolvidos a fazer o bem destas provincias do Norte, ao mesmo tempo que me fizeram a honra de pedir a minha humilde cooperação. Offereci-me para servir gratuitamente na direcção de empreza – não fui accete; offereci o meu dinheiro ha perto de um anno – não tem sido preciso.¹¹³

¹¹¹ The presence of different Douro musical groups often was accompanied by disorder. For an example, Régua letter, 18 Set., *CP*, 232 (19 Set. 1888), 2.

¹¹² The arguments concerning the Ferreira-Saldanha affair can be followed in *Sessões do Tribunal na Querela do Duque de Saldanha contra o Editor do Periodico dos Pobres no Porto* (Porto, 1855); Pereira e Olazabel, *Dona Antónia*, 64-7, consider the charges not proved.

¹¹³ Rodrigo da Fonseca Magalhães and António Maria de Fontes Pereira de Melo. See Maria Filomena Mónica, *Fontes Pereira de Melo* (2a ed., Porto, 1998). Forrester was well-acquainted with Saldanha, at different times painting his portrait and holding a diner in his honor. See *BT*, 5 (5 Jul. 1851), 3; *PPP*, 102 (2 Maio 1851), 408-72; Delaforce, *Forrester*, 48 (for a portrait). The effort to discuss policies is mentioned in Forrester's testimony in *Reports from Committees: Import Duties on Wine*, *PP*, 17 (1852), 39-40.

Fiz o que pude, ao menos mostrei a melhor vontade – mas o bem para estas provincias ainda não veio e ainda se não principiaram as estradas!

Por estes motivos digo que hei-de pôr de quarentena todos estes bons desejos e profissões, portarias e decretos e discussões de partidos promovidas pelo governo ou seus agentes; e hei-de guardar o meu dinheiro na algibeira até que possa ter alguma garantia não simplesmente de boas palavras mas de boas obras; preferindo em lugar de dedicar a minha attenção aos *projectos* de estradas do Minho,¹¹⁴ vêr se posso estabelecer uma academia para a instrucção de jovens arraes na navegação deste rio, cujos obstaculos parece que, por fatalidade, ainda tem de existir por muitos seculos.

Fallo neste estylo de homens *publicos* por serem elles como a caça do monte, que está exposta, com licença ou sem ella ao tiro de qualquer caçador, porém ainda que não esteja satisfeito com o proceder do excmo. presidente do governo e seus collegas, muito senti ouvir semelhantes reflexões sobre o caracter particular do nobre marechal e seu filho; muito especialmente tendo eu ha tempos encontrado o proprio conde que vinha de Travassos de visitar a excma. snra. D. Margarida Roza Ferreira, o qual me assegurou que logo que soubera dos acontecimentos que tanto tem dado que fallar, se tinha apressado a hir offerecer todas as satisfações á excma. snra. D. Antonia Ferreira, e não achando s. exca., fôra muitissimo bem acolhido por sua excma. mai, e vinha-se embora muito penhorado da visita.

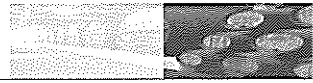
Deixarei tocar os musicos e *grazinar* os murmuradores, que nestes alturas são ainda mais numerosos de que uma grande parte dos frequentadores da praça do Porto – lastimando que elles não tenham outra cousa em que se occupem, e voltarei ao exame das pedras do rio – mas por hoje não serei mais extenso.

Decima Carta

O Cachão da Baleira é o sitio mais romantico e importante do todo o rio Douro.

Até 1791 um enorme rochedo que aqui fazia *Cachão*, impossibilitava a navegação direita por toda a extensão do rio. Então, Tua era um lugar importante por ser o caes aonde se descarregavam os generos que tinham de hir por terra para cima do Cachão, ou se carregavam os generos que tinham de hir por terra para cima do Cachão, ou se carregavam os que vinham da raia e embarcavam para

¹¹⁴ For Forrester's participation in the scheme, "Emprestimo em Projecto," *BT*, 248 (29 Out. 1853), 3; "Companhia de Emprestimento para as Estradas do Minho, *BT*, 272 (28 Nov. 1853), 2.



baixo. O rio está actualmente tão sêcco que nas raízes d'este, outra'ora formidavel rochedo, se veem a meio palmo abaixo d'agoa os buracos das brócas, dos trabalhos do seculo passado, quando a dez palmos mais acima e outras tantos mais abaixo, o poco tem de 40 a 50 palmos de profundidade. No fragão á esquerda, por baixo de uma corôa imperial, vê-se a inscripção seguinte:

"Imperando Dona Maria I já se demolio o famoso rochedo, que fazendo aqui um cachão inacessivel, impossibilitava a navegação desde o principio a seculos. Durou a obra desde mil sete centos e oitenta até mil sete centos noventa e um."¹¹⁵

Ainda ha poucos annos desapareceram uma espada e bandera que aqui existiam. O insigne geologo portuguez Dr. J. Pinto Rebello (que teve de se expatriar, por não achar meios no seu paiz), descreve este sitio do Douro nos seguintes termos:

"É precisamente n'este ponto, onde outr'ora existio a cataracta que se oppunha á navegação superior do rio, que termina o paiz vinhateiro propriament dito. – É pois a quinta da Valleira, que ultima a demarcação da Companhia Geral, encostada ao grande penhasco de granito por onde o Douro se precipita n'uma longa e estreita fenda."¹¹⁶

O canal do Cachão propriamente chamado, tem de comprimento 400 braças, contando do ribeiro de Campeires até ao caes da Baleira. As margens são rocha viva, que não tem menos de 1500 palmos d'altura. Abundam aqui pombos bravos, e as corujas fazem entoar o seu grito melancholico por todo o sitio.

Na margem esquerda sobre o ponto mais elevado do penhasco citado, existe a ermida de S. Salvador do Mundo e Senhora da Penha com todas as suas capellas e passos do Senhor, que não podem ser comparados em importancia e extensão com o Bom Jesus de Braga; comtudo bellissima que é a vista do Senhor do Monte não eguala em magestade e aspecto sublime, a perspectiva que de S. Salvador se descobre. Que sitio este para o artista, para o homem de gosto, admirador da natureza inculta, para o geologista, archeologo ou naturalista! D'aqui do lado do nascente os castellos de Numão e Anciaes, situados em elevados terrenos de granito, conquistam um e outro a uma legoa de distancia objectos que tornaremos a referir quando concluirmos a nossa viagem pelo rio. Nota-se mui distinctamente logo meia legoa adiante que acabam os granitos e principiam os schistos e com elles a

¹¹⁵ See Álvaro Baltazar Moreira da Fonseca, *As Demarcações Marianas no Douro Vinhateiro* (Porto, 1996), 299.

¹¹⁶ José Pinto Rebello de Carvalho, *Considerações sobre a Constituição Geologica do Alto Douro*. See Cibrario, *Ricordi d'una Missione*, 186; Forrester letter in José A. de Oliveira Soares, *História da Vila e Concelho do Peso da Régua*, (2d ed., Régua, 1979), 153.

celebre quinta de Vesuvio da qual nos occuparemos quando ahi chegarmos. Pelo lado do norte descobre-se uma grande extensão de terreno montanhoso coroadado pelo notavel alto da Senhora da Cunha, pelo sul os valles de S. Xisto e Caçarelhes, cobertas de ricos olivaeas, e na encostada do mesmo monte de S. Salvador vêem-se sitios que serviam de tumulos aos Romanos e mais acima entre as vinhas de terreno de louza e granito encontram-se provas irrefragaveis de ter aqui havido em outras eras erupções volcanicas; finalmente voltando-se o expectador para o poente logo se admira vendo correr o Douro no primeiro plano entre vinhas, no segundo entre granitos e no terceiro outra vez nos schistos.

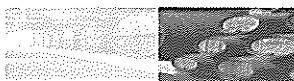
Não sendo esta a primeira nem mesmo a vigéssima primeira vez que tenho visitado estes sitios não me esqueci que uma pinga do meu bom vinho do Duque do Porto, do Marquez do Pombal, ou antes de Dona Maria I (por ella ser a senhora de Cachão) misturado com a deliciosa agoa da bella fonte que nasce na cazinha da – Ermida – acompanhado com um *petisco* tendo para sobre meza as bellas vistas naturaes, havia de saber bem; aqui descancei n'um gozo perfeito, esquecendo-me d'amigos e inimigos, dos filhos, parentes, negocios e cuidados; entregue ao novo mundo creado na minha imaginação, á admiração da natureza e d'ella ao Creador de tudo.

Ah! que satisfação não teria metade dos habitantes d'este paiz se podessem tambem gozar d'estas delicias; porém não ha estradas e ainda que em S. João da Pesqueira que dista um quarto de legoa, se vêem palacios e edificios magnificos não ha commodidades para os viajantes.¹¹⁷

Eu digo isto por experiencia: – passei as ultimas duas noutes em uma intitulado estalagem na qual não tivemos luxo, a não ser que a abundancia de perseverjos á noute e o importe da nossa conta pela manhã, possam assim ser considerados. Quanto pedi contas, a resposta do estalajadeiro foi muito galante – fumando o seu cigarro e danda uma cuspidella formidavel para o meio do chão, disse-me que quanto a contas não se lembrava para as dar por miudo, porém o que tinha a receber que eram dous *soberanos*.¹¹⁸

¹¹⁷ A Briton from an earlier time thought "it was a miserable town, hardly a decent looking house in the whole place." *Reminiscences of My Military Life from 1795 to 1818*, by the Late Lieut.-Col. Chas. Steevens (Winchester, 1878), 89-90; Kingston, *Lusitanian Sketches*, II, 168, in 1843 found "among the hovels several large handsome houses... belonging to men of property."

¹¹⁸ The British coin was then described as "a quasi unica moeda que circula." "Crise," BT, 249 (21 Out. 1853), 3; see also V. de Mazade, "Le Portugal sous le Roi Dom Luiz: Impressions et Souvenirs," *Revue des Deux Mondes*, 52 (1864), 194. In 1856 one arriving vessel brought 26,900 (121,050\$000) for commercial houses. "Soberanos," *O Lidador*, 536 (10 Maio 1856), 3.



Perguntei lhe de que terra elle era – respondeu-me: “Sou de Villa Nova de Foscoa – A vossa senhoria parece-lhe que a conta é grande? Eu tambem tenho andado pelo paiz e não me parece muito o que tenho levado!”

Ha annos, encontramos no monte de S. Salvador, vestigos de um acampamento e varios tijólos romanos – bem como algumas moedas – pedras de moer pão, ou de pisar terras metaliicas¹¹⁹ – porém, snr. redactor, vamos continuando com as pedras do rio, deixando o monte de S. Salvador para quando tivermos mais vagar.

A descida desta posição elevada até o caes da Baleira levou-nos um bom quarto de hora. Quando entramos na barquinha tivemos occasião de gosar as escabrasas margens do poco de Caçarelhes até a Ripança, e d’ahi até S. Xisto onde intervem os schistos e continuam até Arnozello – aqui tornam a atravessar os granitos pela distancia de um quarto de legua – ou até á quinta do Vesuvio, ou das Figueiras, em cujo caes parámos.

Undecima Carta

Tendo os meus finados e muito respeitados amigos os Snrs. Antonio Bernardo Ferreira, e José Bernardo Ferreira sido os maiores emprehendedores no paiz do Douro, habeis lavradores, proprietorios illustrados, e cavalheiros estimados por todos os que que tiveram a fortuna de possuir a sua amizade, julgo bem descrever as principaes propriedades outr’ora d’estes fidalgos, e agora pertencentes á Exma. Sra. D. Antonia Adelaide Ferreira.

Na margem direita do rio Douro, a um quarto de legoa ao norte de Regoa, sobre uma colina e no logar de Travassos, está situada a caza e quinta do Snr. José Bernardo Ferreira, sem duvida a mais fertil, e a mais rica de todas as propriedades que se encontram nas duas margens deste rio, em todo o paiz, a que elle dá seu nome.

O genio emprehendedor e franco de seu dono á custa de grossos cabedaes, e de penoso trabalho, fez que se tornasse um terreno, que era escabroso, pela maior parte inculto, cheio de rochedos, e rodeado de precipicios, em vinhas, campos, olivaeas, pomares, jardins, armazens, lagares, e um bella e apalaçada morada de casas.

Vai um soberbo muro circuitando a mesmo quinta e a caza, que tendo d’altura 18 palmos, e pintado de branco, n’uma situação elevada, é visto na distancia de 5 legoas.

¹¹⁹ Roman coins often were uncovered in the region. See Vila Real letter, 20 Ago., CP, 198 (22 Ago. 1894), 1.

Desde Travassos até Paredes se elevam nesta quinta um sem numero de sucalos, lançados em fórma de grandes degrãos: estes sucalos feitos em ordem a sustentar horisontalmente o terreno que os separa, não são feitos de alvenaria como nas outras quintas: são grandes e grossos paredões de pedra faceada, e de espaço a espaço com um largo lança de escadas, que os communica.

De alto d'esta quinta se goza um golpe de vista, que sempre se appetece e se deseja: d'alli se vê o pittoresco, o bello, e o terrivel; ali se apresentava tudo em perspectiva; lá se vê o Marão elevando ás nuvens seus escabrosos pehascos cobertos de neves sempre constantes... Villa Real, Cumieira, Santa Martha, Sanhoane, Lobrigos, Pezo, Regoa, Jogueiros e todas as povoações, até ao Moledo, d'alli se observam!...

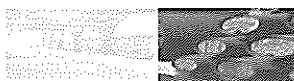
De lá se vê o Douro desde a Varoza até ao Carvalho, Canellas, Presegueda, Fonte do Pezo, toda a estrada desde o rio até Lamego, e todas as eminencias até á Serra de Santa Helena, que fica 8 legoas de distancia, d'ahi se descobrem...

Ha mais abaixo um tanque que recebe 40 pipas d'agua, despejada por uma fonte que abrange o volume d'uma telha: esta agua tem a sua origem d'uma extensa mina, que se abriu através dos rochedos, para se lhe encontrar o manancial. O seu aqueducto é feito com aceio, segurança e grandeza; d'aqui até o pomar d'espinho é vinha, grangeada de tal modo que um arbusto não teria mais zelosa cultura; o que faz que toda a vinha tenha a apparencia ajardinada.

O pomar d'espinho consiste em dois grandes taboleiros, guarnecidos d'altas paredes, vestidas de limeiras, limoeiros, bergamotas, cidreiras, &c.; quarto ordens de frondosas lorangeiras estão ao longo de cada taboleiro: no primeiro ha um grande tanque, que recebe duas bicas d'abundante agua, do qual se despejam para regarem as arvores.

Segue-se um jardim plantado a buxo: n'elle se veem varios arbustos, flores em volta d'uma taça com seu repuxo. Para o nascente inclinando ao sul tem uma varanda de pedra de cantaria em todo o cumprimento do jardim, que tendo no centro um semi-circulo saliente, guarnecido de bancos, é terminada nos dous extremos por duas portarias. Ao quatro partes do mundo e as quatro estações representadas em estatuas, alli existem levantadas em pilares ao longo da varanda.

Sahindo do jardim vai-se entrar em uma longa carreira, com pavimento de cantaria guarnecida d'uma aceada varanda de ferro que sustenta em grossos esteios de ferro, uma elegante gradaria de madeira lavrada, formando uma ramada de differentes e escolhidas qualidades d'uvas, e que se termina em uma casa de fresco feita tambem de grade de ferro, e tudo pintado de verde. Esta carreira é sobranceira a dois grandes quarteirões cada um dos quaes é guarnecido de varanda de ferro: o primeiro



tem uma bem ordenada cascata; o segundo, um tanque com duas bicas d'água, e ambos estão plantados em horta ajardinada com as melhores qualidades de hortaliça.

A' direita ha um pomar de diversas qualidades de fructa de pevide e caroço. A' esquerda fica a principal entrada de caza e quinta, fechada por um portão de ferro: e do outro lado da casa havia, ha 7 annos, uma enorme pedreira; mas já não existe essa rocha; já desfeita, succumbio á força de industria, existe em seu lugar um espaçoso terreiro, guarnecido de alto muro; esse enorme e grande pedreira tornou-se n'uma bem desenhada escadaria; ergue-se á direita della uma parede com portas que dão entrada para a vinha, e á esquerda é o corrimão de grade de ferro; vai terminar esta escadaria em um jardim guarnecido de gradaria de ferro, e que dá entrada para a casa pelo ultimo andaime.

No fundo da quinta está a casa, levanta-se em dois andaimes, cada um de 11 janellas de frente, e na architectura é regular, porem no interior apparece o bem gosto e o aceio.

A capella está ao lado esquerdo da casa, é bem construida, e bem ornada e nada lhe falta para a decencia do culto divino

No primeiro andaime da casa, pela parte de traz das salas de respeito, estão tres lagares de grandes dimensões em pedra de cantaria com os seus competentes pesos, fuzos o balcas, e por canaes practicados a travez do pavimento corre o vinho para dez toneis de trinta pipas cada um, arcados de ferro, e que estão no armazem, que occupa toda a extensão da casa, ao nivel da rua. Em distancia curta desta ha outro armazem no sitio chamado a ortigueira dentro da quinta; dá-lhe entrada um portão de ferro, seguida por um larga rua, aonde esta 600 pipas de vinho generoso, e de differentes qualidades, e idade, divididas em lotes.

O rendimento actual desta grande propriedade é de 150 pipas de vinho da melhor qualidade entrando neste numero de 48 a 50 pipas de vinho d'uva bastardo; virá a ter 4 pipas d'azeite, produzido todas as oliveiras que estão plantadas, para cima.

E' todavia forçoso advertir que todos os vinhos que produz esta quinta, são feitos com a maior escolha e rigoroso escrupulo no tempo da vindima: nos lagares são escolhidas as uvas mais bem sazoadas para primeira qualidade, das menos se faz a segunda, e das menos ainda a terceira &c. e assim se tornão sempre os vinhos de maior credito e de invariavel existencia; e por isso se torna a sua cultura e colheita a mais dispendiosa.

Esta narração em nada é exagerada, e a publico não a rôgo, mas sim com autoridade dos donos da propriedade, como terei muito gosto em descrever muitas outras quintas importantes em ambas as margens do Douro, no caso que seja á vontade dos seus possuidores.

As quintas da Boa Vista em Villamaior do Vallado e de Vargiellas são, todas, quintas da familia Ferreira, e produzem de 120 até 150 pipas de vinho cada uma, boa fructa de espinho, e algum azeite. São todas muito bem grangeados; os lagares são commodos e excellentes, e o vinho é feito com todo o esmero, tendo sempre comprador certo. – Mas a quinta de quintas – uma das maravilhas do mundo, outróra parte de uma cordilheira de montanhas incultas, agora servindo de monumento do quanto podem vencer a intelligencia, perseverança, e o genio emprehendedor do homem, é

o VESUVIO, ou QUINTA das FIGUEIRAS.

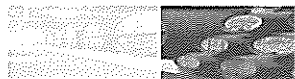
Na nossa descripção geologica do littoral do rio já fallamos neste grande propriedade. É situada sobre a margem esquerda do rio, na freguezia de Numão, concelho de Freixo de Numão, 2 1/2 legoas acima do ponto do Cachão. É quasi inacessível por terra, excepto a cavallo, pela falta d'estradas; mas quem a visitar pelos caminhos actuaes, depois de terem andado umas poucas d'horas em um deserto, entra no que bem se pôde chamar paraizo. Um portão grande dá entrada para esta quinta; e magnificas e largas ruas conduzem por toda a extensão da propriedade, e com especialidade até a margem do rio, aonde ha uma boa casa de residencia, excellente adega, e lagares espaçosos, armazens, casas próprias para recolher os trabalhadores; e com a quinta é muito longe de qualquer povoação ou villa, ha tambem lojas de pêso, de carpinteiro, pedreiro &c. para o serviço da quinta e para supprir a numerosa gente que forçosamente aqui se emprege por todo o anno.

Esta bellissima fazenda é cercada d'um bom muro, e pôde ser plantada para produzir acima de 700 pipas d'excellente vinho maduro e encorpado, que tambem tem comprador certo, apesar de, como já dicemos, ser no cães da Baleira onde acaba a demarcação dos vinhos de embarque.

Tambem a quinta pôde produzir da 80 a 100 pipas d'azeite, 70 a 80 arrobas d'amendoa,¹²⁰ e algum milho e centeio.

Em quanto que nos achamos nestes sitios, com estas bellas vinhas em nossa frente, e com intimo conhecimento da bellissima qualidade das vinhos que produzem, – qualidade que poderá ser igualada, mas não excedida em parte alguma da demarcação legal – gritaremos, como temos feito acerca das pedras no rio: Vergonha é que o governo, que se chama progressista, continue a marchar no trilho de retrocesso, e no obscurantismo dos tempos remotos. Em nome da rasão, e

¹²⁰ For the growing importance of almonds in the Douro region, João de Andrade Corvo, Relatorio ácerca da Arborisação Geral do Paiz (Lisboa, 1868), 245-46; Vila Nova de Foz Coa letter, 15 Jul., CP, 168 (16 Jul. 1892), 1.



porque não hade o governo actual ter coragem, sem a mais pequena demora, e neste momento critico em que os habitantes do Douro se achão ameaçados com a ruina total das suas vinhas, e o paiz com a perca da joia mais brilhante da sua coroa, para decretar que haja plena liberdade para cultivar a videira livremente em toda a parte, para que o vinho possa ser embarcado sem mais alcavalas, provas, e pêas, que por um seculo tem arrazado o paiz, maneatado os lavradores, fazendo até criminosa toda e qualquer innovação que se encaminhe a progresso?¹²¹

Ha 10 annos que pela primeira vez levantei a manha debil voz neste mesmo sentido. O Commercio do Porto se lembrará da opposição que me foi feita, e que só em campo era eu o unico estrangeiro a prégar esta doutrina – que aquelles, que tinham bem mais interesse que eu, para que os monopolios cessassem, e as leis barbaras se derogassem -, tanto contrariaram e impugnaram. Mas toda a sua opposição – toda a sua perversidade – todas as suas asserções a meu respeito allegando que o que eu tinha avançado, fora “vago, infundado, e falso.” não me farão sahir do meu campo: ha 10 annos que tomei a minha posição, tenho podido sempre fazer frente á opposição daquelles que me cercavão, e esta posição estou em resolvido a sustentá-la, até que venha, ainda que tarde, a justiça e a liberdade que eu reclamo, e que tenho direito a reclamar entre os mais proprietarios do Douro.

Pois, Snr. Redactor, não se chamava a lei da imprensa a “lei das rolhas”? O governo mais direito tinha a mandar fechar a imprensa, do que tem para dizer me a mim, e a milhares d’outros – que só em certo terreno havemos de plantar couves, e em outro, semear feijão; ou, o que vem mais para o caso, – que em certo sitio d’entre muros ou demarcações havemos de cultivar esta ou aquella qualidade de Vinho, o bom para as tavernas, e o ruim para o embarque.

Já tenho dito que esta não é a primeira vez que tenho expendido estas ideas; mas quem tiver a curiosidade de ver o que eu escrevi sobre – *Free Trade* – sobre o estado actual de Portugal, e tembem sobre as bellas esperanças que annunciei n’aquella época (Julho de 1853), podem referir-se a paginas n.º. 135 até 137 do meu “Ensaio premiado sobre Portugal” – esperanças que como já disse, tem sido até agor malogrados.¹²²

¹²¹ Guias for first quality exportable wine awarded by the Companhia were used to cover wine coming from beyond demarcation borders. Sandeman bought and exported Vesúvio's wine for many years, and later bought from Miguel Ferreira's Barca d'Alva quinta. S para Josefa Gertrudes Ferreira: 27 Abr. 1839, 29 Fev. 1840; SA 6; S to S, 19 Sept. 1846, SA 8; PPP, 117 (19 Maio 1852), 507; Thompson para Ferreira, 19 Maio 1852, PPP, 118 (20 Maio 1852), 601; Cobb to S, 26 March 1861, SA 12.

¹²² See Forrester, Portugal and Its Capabilities, 134-37, with a third edition addenda where he looks to Saldanha to make Portugal more prosperous.

Duodecima Carta

Assim como até me tenho entretido como que d'uma *vida irregular*, escrevendo acerca das pedras do Douro, accomodações d'estalgens, &c. &c., assim tambem passarei agora a dizer uma ou duas palavras sobre um objecto que grave impressão me tem causado pelas terras por onde tenho passado: refiro-me a certas casas, geralmente muito mal construidas, mas sempre em lugares mais publicos, e com as janellas *au rez de chaussés*, junto das quaes geralmente se vê bastante gente, congregada, fallando e divertindo se como romeiras em dia de festa. Estas casas, snr. redactor, são as cadêas, para onde, de certo, não vai gente que tenha praticado boas acções; comtudo, se o objecto d'uma prisão é castigar os culpados, e do castigo é corrigil-os, parece-me muito fóra de razão que sejam dados aos povos, similhantes máus exemplos como estes a que me refiro; porque, em muitos sitios, longe de ser castigo, os presos vivem, só com a differença de não terem a sua liberdade, melhor e em maior abundancia que jámais conheceram, simplesmente porque pertencem a alguém destes povos d'aldêa, como parentes ou compadres que tambem teem os seus; de sorte que uma especie de maçonaria ou fraternidade existe entre elles, e a *confrara* é quem os sustenta.¹²³

Dizem, – mas eu como viajante não posso dizer se é verdade, – que estes estabelecimentos são só *privilegio* dos pobres; e que até, por muitos e successivos annos, gosam deste mesmo privilegio, ou por esquecimento, ou porque nenhuma despesa fazem ao Estado; mas, ainda assim, frequentes vezes acontece que no meio do seu regosijo e repentinamente apparece uma ordem não de soltura, mas para que, ligados uns aos outros, vão seguindo caminho do Porto ou Lisboa, para cumpriem o degredo, ou talvez expiarem as ultimas penas.

Eu não me acho com forças, nem a occasião é propria, para entrar devêras neste assumpto; com todo, na cadêa da Relação da cidade do Porto, acontece quasi o mesmo, e em muito maior escala, quanto ao edificio, mas não quanto aos confortos em razão da ausencia dos parentes. Aqui consta que ha tambem inquilinos de muitos annos, que occupam, segundo os annos de serviço, diversas graduações; e que o seu *chairman* (desculpe o termo inglez por não saber o termo tecnico) tem muita authoridade, e os seus *decretos* tem força de lei; o de certo, são rigorosamente cumpridos, e com maior presteza, que costumam os empregados legaes. Não digo isto para offender repartição publica alguma; porque é bem

¹²³ For some focus on criminality during the 1850s, Maria José Moutinho Santos, "Criminalidade e Compartamentos marginaes no Porto em Meados do Séc. XIX: Apontamentos para um Estudo," Revista da História (Porto), 11 (1991), 173-84; Kinsey, Portugal Illustrated, 178.



sabido que nenhuma tem a obrigação de trabalhar dia e noite, como prática a clientella do dito *chairman*.

Haverá quem diga que eu sou um estrangeiro muito perverso, e que agora abuso da hospitalidade dos dignos portuguezes, fazendo estas minhas criticas, da mesma fôrma que, quando me atacaram na epocha em que fallei nos vinhos do Porto; e quando mereci o lisongeiro epitheto de ser uma "ave estranha n'um paiz estrangeiro." Porém, snr. redactor, já estou muito velho e á *prova de bomba*; não me intimidam quando eu trato de fazer bem o paiz que amo como meu. Veu contar-lhe uma historia que tem seus *visos* de romance; mas nem por isso deixa de ser menos verdadeira.

Quanto habitei a casa na Ramada Alta actualmente occupada pelo patriotico e philantropico (termo de que me sirvo em lugar de illmo. e excmo.) visconde da Trindade¹²⁴, tinha um relógio de mesa muito lindo, de tres e meio palmos de altura, sendo o assumpto um *preto* segurando um cavallo bravo e fogaoso. Quando sahia de minha casa pela manhã, e voltava á noite, costumava sempre conferir o meo relógio d'algibeira com aquelle; mas aconteceu-me n'um dia, que, voltando a casa, dei pela falta do relógio, manga de vidro, preto, e cavallo branco, e até a propria chave. Em vão, pergunto a minha mulher, filhos e criados, pela falta; mas ninguem me podia esclarecer o negocio; porém tendo motivos de suspeitar d'algumas pessoas, relacionadas com os criados, paguei a cada um delles um mez adiantado, e mostrei-lhes a porta. Foi justamente, snr. redactor, nesta occasião que alguem me fallou da bella organização do corpo dos ladrões na cidade do Porto, de baixo da authoridade do ladrão-mór a que acima me referi.

Mandei fallar a este *potentado* por eu não ter a *honra* de o conhecer pessoalmente, remettendo-lhe os signaes do objecto roubado, e contando-lhe todas as circumstancias do roubo. Recebi logo um recado verbal mui attencioso, já se sabe, no estilo de — "fulano faz os seus cumprimentos a sicrano, &c.; e logo que possa, dará conta da sua missão": Com effeito — na mesma noite uma pessoa mui bem trajada, com habito de Christo ao peito, me procurou em casa; e tal era a sua presença de respeitabilidade, que o meu novo criado sem hesitação alguma o encaminhou á minha sala de visitas, pondo as competentes velas de cêra, e apresentando-lhe uma cadeira, convidou-o a assentar-se em quanto que vinha ao meu gabinete charmar-me. Póde bem imaginar-se a minha surpresa, quando entrei na sala, e depois da devida troca de cumprimentos, o cavalleiro hospede partipou-me

¹²⁴ José António de Sousa Basto; he was president of the Câmara Municipal do Porto during 1854. See Cruz, *Os Burguezes do Porto*, 634, 648.

que era o *embaixador* do illma. ladrão-mór da cadêa; e que vinha, da sua parte, para assegurar-me que o roubador não tinha sido nenhum membro da *honrada* profissão a que elle presidia, alias com muito gosto me teria sido já restituído o religio.

Agradeçi, como era de suppor, a fineza do cavalleiro e lhe retribuí os cumprimentos da *personagem* que elle vinha representar. Confesso, porem, que em quanto o meu criado o acompanhava até a porta, passei um golpe de vista por toda a sala para verificar se, com effeito, mais alguma outra redoma me falta.

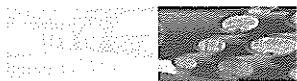
Publiquei annuncios nas gazetas, offerecendo alviçares de 6 moedas a quem me dêsse noticias do meu pobre cavallo branco, e seu conductor africano. Em seguida veio um adeleiro convidar-me para hir vêr um relógio muito bonito que elle – que não tinha visto os annuncios – julgava poder servir-me, dando ao mesmo tempo uma descripção exactissima do objecto.

Acompanhado por um amigo, segui o adeleiro até uma casa na rua de..... na cidade baixa; entrei n'um loja onde estava a conversar uma mulher de mantilha com o dono: não reparei muito nesta mulher no momento da entrada; mais vi sobre o mostrador 3 montes a 2 moedas em que ella pegou sem as contar, mettendo-as n'um lenço, e sahindo precipitadamente. A quantia do dinheiro por ser aquella que eu tinha offerecido d'alviçaras, fez que eu, ainda que tarde, lançasse os olhos apoz a mulher; e não pude deixar de pensar que eu a tinha visto em differentes occasiões, fallando com os meus criados.

O logista não me conhecia; e eu tambem nada lhe disse do fim da minha visita. O adeleiro disse-lhe que eu era muito tentado com objectos de gosto, e queria vêr a sua collecção. Levou-nos para um sala no 4°. andar; e logo que entrei, vi n'uma prateleira entre ricos vasos de porcelana e outros objectos, o meu cavallinho com todos os mais aprestes. O bom do homem abriu as suas gavetas, e caixa forte; em poucos momentos cobriu a mesa de pulseiras, cordões d'ouro, alfinetes de peito, thiaras e anneis de brilhantes, e um sem numero de condecorações. E em varias outras partes da sala apontou toda a qualidade de roupa feita, e alguns lençoes de seda pendurados sobre uma corda que communicava com uma campainha fóra da porta.

Logo conheçi que eu estava no atêlier d'un ladrão de profissão; cujos discipulos eram ensaiados nesta recinto, praticando a *giria* de furtar lençoes sem serem pressentidos, sendo o grão de perfeição na arte o poder tirar um destes lençoes da corda solta sem tocar a campainha.

Nestas al'uras tirei d'algiheira o *Periodico dos Pobres*, e mostrei o meu annuncio ao professor da *arte ligeira*. Elle mudou de côr, e deu um passo para a porta;



porém interceptei-lhe a retirada, e em poucas palavras, mas com muita firmeza, reclamei o que me pertencia. Pranteou, – supplicou perdão – protestou a sua innocencia, dizendo que não lhe era possivel saber d'onde vinham os objectos que lhe offereciam á venda, ou em penhor; – que não conhecia quem lhe tinha frazido o religio; e que muito sentia não ter visto o annuncio, porque no momento de minha entrada na sua loja, a mulher que dias antes havia trazido o objecto roubado, estava nesta acto levando as 6 moedas, preço que lhe tinha custado. Continuou a jurar que nada sabia do furto, mas accrescentando que, visto o objecto era meu – conhecia ser da obrigação entregar-m'ó; o que com effeito fez dentro do meia hora.

Como vi que não era possivel descobrir o modo engenhoso, com que o relógio tinha sido roubado de minha casa, forcoso foi que me contentasse com a sua restituição, sem ulterior procedimento; mas – quando cheguei a casa, e principiei a dar corda ao relógio reparei que a fábrica tunha sido atada com uma bocadinho de retroz de seda verde, que havia sido tirada da pequena mesa da costura que estava no outro lado da sala – operação esta que de certo não foi feita no momento, e que tinha por fim entar que o relógio dêsse horas durante a mudança. Esta factó deixou suspeitas sobre mais d'um individuo; e será força de imaginação, mas e factó, que quando eu passo por certa rua muita estreita que conduz ao Postigo do Sol, uma mulher, que julgo ser a mesma que eu tinha vista recebendo o dinheiro na loja de que já fallei, – logo que me avista, retira-se para dentro de casa.

Tenha paciencia, snr. redactor, com esta *massada* – mas estas reflexões são consequencia da prisão voluntaria a que me votei na minha barquinha, e da minha imaginação precisar de distracção. Porem o remedio está na sua mão e não gostando do que tenho escripto, remedio será queimar esta carta.

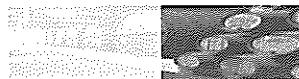
Agora fallêmos sério. Sentirei, snr. redactor, se eu nesta narração entrar em *seara alheia*; por isso que sie o meu amigo snr, José Fructuoso Ayres Gouvêia Osorio, doutor pela universidade de Coimbra, e Edymburgo, nas suas viagens a Inglaterra, França, Belgica, e paizes do norte, estodou theorica e praticamente a organização das prisões. Deseja

va muito perguntar a este meu amigo, porque motivo é que ainda não tem publicado a suas observações áquelle respeito. Será, por acaso, que elle, tãobem como eu, tenha pedido estatisticas, sobre o assumpto a algum ministro d'estado, e as não tenha recebido depois de lh'as prometterem? Que sabe!

Abbreviations¹²⁵

AR	<i>O Archivo Rural</i>
BT	<i>O Braz Tisana</i>
C	Cockburn
CA	Cockburn Archives, Vila Nova de Gaia
CA	2 Outgoing Letters, 1816-1819
CA	3 Outgoing Letters, 1819-1822
CB	Copy Book
CP	<i>O Commercio do Porto</i>
EP	<i>O Ecco Popular</i>
FO	Foreign Office, Public Record Office, London
H	Hunt, Roope Archives, Arquivo Histórico A.A.F., Vila Nova de Gaia
HA 20	Copiador 1760-1765
HA 22	Copiador 1767-1772
HA 24	Copiador 1775-1779
HA 25	Copiador 1779-1781
HA 26	Copiador 1781-1784
HA 27	Copiador 1785
HA 29	Copiador 1788-1790
HA 30	Copiador 1790-1791
HA 29	Copiador 1791-1792
LB	Letter Book
O	Offley
OA	Offley Forrester Archives, Arquivo Histórico A.A.F., Vila Nova de Gaia
OA 3	CB, 20 Sept. 1782 – 9 Jan. 1790
OA 4	LB, 18 Jan. 1783 – 21 Março 1788
OA 13	CB, 5 Jan. 1793 – 12 Jan. 1799
OA 14	CB, 2 Jan. 1793 – 21 Jan. 1800
OA 17	CB, 19 Jan. 1799 – 28 Dec. 1804
OA 20	LB, 17 Maio 1800 – 31 Dez. 1813
OA 21	CB, 25 Oct. 1814 – 5 Aug. 1817
OA 22	CB, 3 July 1817 – 5 Dec, 1820
OA 23	CB, 12 Dec. 1820 – 10 Aug. 1824
OA 24	CB, 17 Aug. 1824 – 7 Sept. 1827
OA 25	CB, 13 Sept., 1827 – 21 Dec. 1829
OA 26	CB, 5 Jan. 1830 – 30 June 1832
OA 27	LB, 15 Feb. 1830 – 4 Jan. 1842
OA 28	CB, 3 July 1832 – 11 Sept. 1835

¹²⁵ Since the signatures of many of the correspondents are not given on the copies of letters in wine-company archives, the writers will be designated by the first initial of the firm.



- OA 30 LB, 29 Jan. 1849 – 22 Junho 1854
PP *Parliamentary Papers*
PPP *Periodico dos Pobres no Porto*
RB Robertson Brothers and Robertson Brothers Archives, SA
RB 8 LB, 10 April 1890 – 18 Oct. 1890
S Sandeman
SA Sandeman Archives, Vila Nova de Gaia
SA 1 LB, 15 March 1814 – 30 Dec. 1817
SA 2 LB, 2 Jan. 1818 – 17 Dec. 1822
SA 3 LB, 17 Dec. 1822 – 25 Dec. 1827
SA 4 LB, 1 Jan. 1828 – 12 April 1834
SA 6 LB, 15 May 1838 – 30 Dec. 1844
SA 8 LB, 6 Jan. 1845 – 22 Aug. 1847
SA 9 LB, 8 April 1847 – 18 March 1853
SA 10 LB, 18 June 1853 – 7 Oct. 1860
SA 12 LB, 26 Oct. 1860 – 29 Nov. 1872
SA 14 LB, 21 Março 1866 – 27 Junho 1872
SA 16 LB, 14 March 1872 – 12 Feb. 1877
SA 17 LB, 7 Feb. 1873 – 30 Oct. 1884
SA 28 LB, 13 Set. 1892 – 6 Fev. 1902

